

La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



**VINCENZO
MORENA**

**IL MAGO
DELLE
CELEBRAZIONI**

NELL'INTERNO:

I nostri "leaders" - opportunità in economia
Lavoro - investimenti - moda - sport
politica euro - canadese

La Voce

1982 EURO - CANADA 2002
Periodico apolitico, multiculturale di informazione,
Attualità, Economia, Commercio,
Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-1545

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE

MAURO MENICHELLI
GIORNALISTA

YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

VINCENZO GOVERNALE
GIORNALISTA

ING. TONY DE RISI
NUOVA TECNOLOGIA

MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

MARCELLO HAMILTON
INFOGRAFIA 514.389.6323
e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci Rita Tucci
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Vincenzo Morena



Donald Ziraldo



Vincenzo Guzzo



Jean Charest



Rocco Piacentino

LA VOCE DEL CANADA

- 5 I nostri "Leader" italo-canadesi premiati dal Primo ministro del Canada.
- 6 I politici italo-canadesi di Toronto alla ribalta . Gemellaggio concluso Toronto-Milano.
- 9 L'imprenditore per eccellenza Vincenzo Guzzo distinto fra le "Canada top 40 under 40".
- 11 Progresso di un italo-canadese, Giovanni Lampasona nell'industria rifrangente Multis Reflect Inc.
- 12 Fiscalité: Prevenir pour l'expansion aux USA.
- 14 Progresso economico e politico del Québec Il Québec ha un nuovo governo.
- 16 Progresso di un "Leader" nella ristorazione e personalità del mese Vincenzo Morena.
- 18 Opportunità di lavoro e investimenti nel Québec.

LA VOCE D'ITALIA E - FUORI D'ITALIA

- 20 Matrimonio concluso tra Rai International e la Rogers per i programmi Rai 24 ore al giorno diretto dall'Italia.
- 21 Alitalia si è mossa anche per i voli Montreal - Roma.
- 22 Le imprese italiane nel mondo e le sue camere di commercio all'estero.
- 24 Qualità della vita in Italia La provincia batte le metropoli.
- 25 Per l'Europa: un giorno storico.
- 26 Gli italiani d'America: Regalo della Calabria all'America.

LE REGIONI D'ITALIA DI CUI SI PARLA

- 27 CAMPANIA
- 28 PIEMONTE - PUGLIA
- 29 SICILIA



5486, boul. Saint-Laurent Montréal, Qc H2T 1S1

Tél: (514) 277-6921 Fax: (514) 277-5381

♦ ♦ ♦ Email: rugantino@hotmail.com ♦ ♦ ♦



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Montreal-Midtown
6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Fax:
(514) 735-6132

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi
per meglio servirvi
sempre con l'ottima
cucina italiana
prelibatissima



FOUR POINTS
hotels
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200



Messaggio del Console Generale in occasione della Festa Nazionale della Repubblica



Cari connazionali,

Sono molto lieto di rivolgermi nuovamente a voi in occasione della Festa della Repubblica Italiana che celebreremo assieme il 1° giugno al Centro Leonardo da Vinci.

La ricorrenza coincide quest'anno con un evento storico che coinvolgerà i cittadini italiani residenti all'estero: il primo appuntamento con il voto. Tra qualche giorno, infatti, le comunità italiane nel mondo saranno chiamate a votare in occasione dei referendum che sono stati indetti in Italia. Per la prima volta nella storia i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali potranno votare comodamente da casa, per corrispondenza, per contribuire alle scelte del loro Paese. Vi invito, fin d'ora a partecipare tutti a questo straordinario evento perché ogni vostro voto per i referendum sarà un voto per l'Italia e per la comunità italiana di Montreal.

Con il vostro voto potrete infatti far sentire la vostra voce, potrete far sentire la voce di questa meravigliosa Italia che avete ricreato qui a Montreal. Un'Italia bella, forte, unita, legata più che mai alla madrepatria, ai suoi valori, alla cultura e alla lingua italiana.

Tutti sapranno così che Montreal è una città dove si vive e si parla in italiano e che gli Italiani di Montreal amano profondamente il loro Paese e vogliono contribuire al suo progresso ed ai suoi suc-

cessi. Non mancate, poi, l'appuntamento con la Festa della Repubblica. Domenica 1° giugno pomeriggio ci ritroveremo infatti tutti assieme per festeggiare la nostra amata Italia, la comunità italiana ed il primo anniversario dell'apertura del Centro Leonardo da Vinci.

Chi ha una bandiera italiana, grande o piccola che sia, la porti con sé domenica. Sarà bello sventolarla con gioia quando, tutti assieme, canteremo il nostro Inno nazionale, "Fratelli d'Italia".

In attesa di rivedervi presto, vi ringrazio di tutto cuore per l'affetto che mi state mostrando. Sappiate che è un immenso onore per me rappresentare l'Italia e voi tutti in questa splendida città e che il Consolato è e sarà sempre al vostro fianco per difendere i vostri diritti, promuovere i vostri interessi ed aiutarvi a realizzare le vostre aspirazioni.

**Viva la Repubblica, Viva l'Italia,
Viva la comunità italiana di Montreal!**

Il Console Generale



Comitato degli Italiani all'estero



Cari Connazionali

Desidero ringraziare, a nome mio personale e a nome di tutti i Consiglieri del Comitato degli Italiani all'Estero (Comites) che ho l'onore di presiedere, la Comunità italiana di Montreal per aver accolto

con calore ed entusiasmo il Direttore di Rai International Massimo Magliaro, domenica 23 marzo 2003, presso il Centro Leonardo da Vinci.

Oltre settecento persone, accalcate nel Teatro "Mirella e Lino Saputo", hanno dato al Direttore di Rai International e alle Autorità presenti, un messaggio inequivocabile sul bisogno della Comunità italiana di ricevere la Rai 24 ore su 24.

Per dare seguito alle anticipazioni fatte in quell'occasione, sono lieto comunicare che il 7 aprile 2003, è stata presentata la domanda alla RTC per ottenere la necessaria licenza a trasmettere in Canada la programmazione della RAI 24/24.

La CRTC, secondo la prassi normale, trascorso un periodo mini-

mo di trenta giorni, renderà pubblica la domanda e, se riterrà opportuno al fine di raccogliere maggiori elementi per dare una risposta, fisserà la data per le audizioni. Il Comites, che da sempre segue con il massimo interesse questa vicenda, terrà informata la Comunità attraverso i canali tradizionali (Radio, Giornali e CH canale 14), in merito alle iniziative che si riterrà necessario intraprendere per appoggiare detta domanda.

Colgo l'occasione per ricordare che il successo della Comunità italiana e il raggiungimento dell'importante obiettivo, che è quello di poter ricevere, finalmente, la Rai direttamente dall'Italia, riposa sulla collaborazione e il supporto di tutti, individui, Associazioni e Istituzioni.

Domenica 1 giugno 2003, avverranno i festeggiamenti per l'anniversario della Repubblica Italiana. È la Festa di tutta la Comunità ed è anche una grande occasione per ritrovarci tutti intorno ai nostri colori e a chiedere con convinzione: vogliamo la RAI !

**Giovanni Rapanà
Presidente**

OTTAWA

RISTORANTE

Giovanni's



Lisa Pollastrini

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, essa è infatti l'espressione dei gusti genuini e dei sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.

Lisa Pollastrini

Giovanni's
Fine Italian Cuisine

☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovanis.on.ca

C.M.C. INC.

IMPORT - EXPORT

MARIO DIMEO
Propone creme salse
e oli tartufati,
una prelibatezza
da regalare e regalarsi Altre
novità!



ESIGETE I
Funghi di Calabria
FRESCHI E SECCHI.

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



8875 Boul. St-Laurent Montreal,
QC. H2N 1M2
(514) 385-6445 • 381-8935

Fax: (514) 385-6446 • cmcimport@hotmail.com



Trattoria Caffé Italia
Fine Italian Cuisine

Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

Restaurant Italien

Trattoria Del
Teatro

Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

I NOSTRI "LEADER" ITALO-CANADESI

Il Primo ministro del Canada conferisce a Donald Ziraldo il premio nazionale destinato agli italo-canadesi

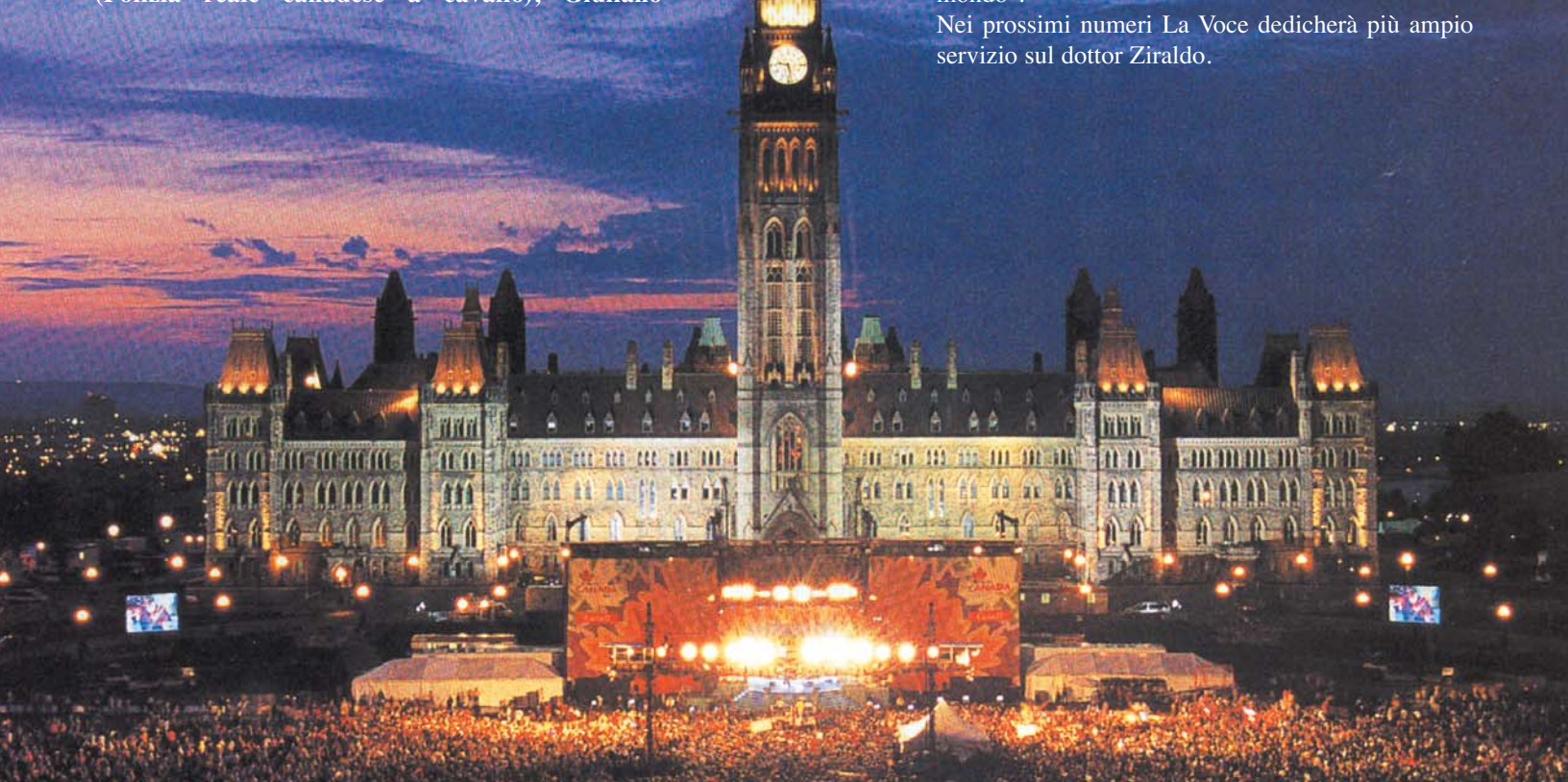
Il 28 aprile 2003 l'onorevole Jean Chrétien, Primo Ministro del Canada, ha conferito il prestigioso Premio Nazionale destinato agli italo-canadesi presso la Galleria Nazionale di Ottawa, in Ontario, a ciascun membro di un piccolo gruppo di canadesi illustri. Scelto per il suo eccezionale contributo allo sviluppo dell'industria vinicola del Canada, Donald Ziraldo della Inniskillin è stato uno degli otto ad aver ricevuto l'onorificenza, che è stata anche assegnata a personalità della carta stampata e dei mass media come Gaetano Gagliano, Dan Iannuzzi e Anna Maria Tremonti; al commissario della RCMP (Polizia reale canadese a cavallo), Giuliano



Zaccardelli; all'amministratore delegato della Bell Canada, Michael Sabia, a John Di Poce della Alpha Lumber ed al ristoratore di Vancouver, Umberto Menghi.

"Sono estremamente soddisfatto", ha dichiarato Ziraldo, "che la Inniskillin sia stata riconosciuta sia nella terra dei miei genitori al Concorso Vinitaly, sia dal Primo Ministro in Canada. Ho condiviso tale onorificenza non soltanto con delle personalità canadesi di spicco, ma anche con i miei colleghi dell'industria vinicola canadese che hanno lavorato così duramente per produrre alcuni dei vini migliori al mondo".

Nei prossimi numeri La Voce dedicherà più ampio servizio sul dottor Ziraldo.



28 APRILE 2003, PREMIAZIONE DEGLI ITALO-CANADESI

Da sinistra Dan Iannuzzi, giornalista, Giuliano Zaccardelli, Commissario della RCMP, Donald Ziraldo, PDG della Inniskillin, il Primo Ministro Jean Chrétien, l'On. Sheila Copps.



Ribalta politica degli italo-canadesi

Toronto - Gli italo-canadesi sempre più alla ribalta politica. Dopo la notizia che vuole *John Nunziata* in lizza per l'incarico di sindaco della città di Toronto, altri nomi si sono fatti strada nell'ampio panorama politico del Paese, come quello di *Giorgio Mammoliti*, altro possibile nome papabile alla candidatura per succedere a Lastman. Già consigliere comunale della città, Mammoliti ha fatto sapere di essere in verità intenzionato a candidarsi solo nel caso in cui lo stesso Lastman decidesse di "abbandonare"; in caso contrario, nessun cambiamento, e completa fedeltà al proprio leader.

Contro Lastman - e già ufficialmente candidato - è invece, come si è accennato, *John Nunziata*, ex deputato liberale, poi indipendente, di origine campana.

Fiducioso nell'amore per la commistione di razze da parte dei propri concittadini. Nunziata si è detto intenzionato a rappresentare la gente comune, le loro aspirazioni e le loro speranze, al di là dei luoghi comuni, rendendo in questa maniera Toronto una città più vivibile.

Ma non è solo la città di Toronto a guardare con attenzione questi nomi italo-canadesi che da alcuni giorni si fanno sempre più prepotentemente presenti sulle scene politiche del Paese: è notizia di pochi giorni fa, infatti, che tre deputati federali di origine italiana sono entrati a far parte del governo del Primo ministro Jean Chrétien, seppur come sottosegretari.

Si tratta di *Judy Sgro*, ora sottosegretario ai Lavori Pubblici, *Tony Tirabassi*, neominato sottosegretario al Presidente del Treasury Board, e *Joe Peschisolido*, nuovo sottosegretario al Presidente del Privy Council del Canada e del ministro per gli Affari Intergovernativi *Stephan Dion*. Nessun cambiamento, inoltre per *Maurizio Bevilacqua*, che continua a ricoprire l'incarico di ministro per le Istituzioni Finanziarie.



Maurizio Bevilacqua

Comites Toronto: nuovo presidente

Un nuovo presidente è alla guida del Comites di Toronto: si tratta di Franco Gaspari, eletto per acclamazione nel corso dell'Assemblea Generale a seguito delle dimissioni presentate da Luigi Ripandelli per motivi personali.

Nel corso della stessa assemblea è stato nominato il nuovo esecutivo, che risulta così composto: *Franco Gaspari*, *Luigi Ripandelli*, *Antonio Porretta*, *Vittorio Coco*, *Fulvio Florio*, *Antonietta Condello*, *Francesco Robles*, *Angelo Balsamo*, *Ignazio Gatto* e *Cristiano De Florentiis*.

Franco Gaspari, nato 47 anni fa a Pescara, si è laureato in Fisica all'Università di Bologna e, successivamente, ha conseguito il Master e il PhD in Fisica all'Università di Toronto, dove insegna Eletticità e Magnetismo. Dal 1991 si occupa di ricerca nel campo della fisica dei semiconduttori e di energie alternative presso il dipartimento di Ingegneria Elettronica della stessa Università, dove ha brevettato un nuovo metodo per la preparazione dei semiconduttori. Ha pubblicato inoltre numerosi articoli

a carattere scientifico.

Sotto il profilo comunitario è stato Presidente ed è tuttora membro della Società Dante Alighieri di Toronto e fa parte del Consiglio di Amministrazione del Centro Scuola e Cultura italo-aliana. È membro del Comites di Toronto dal 1994 e, dall'anno scorso, ne coordina la Commissione Scuola e Cultura.

IL GEMELLAGGIO FRA MILANO E TORONTO

Milano avrà una nuova città gemella : Toronto. Il gemellaggio è nato dalla volontà dei rispettivi sindaci e cioè Gabriele Albertini e Mel Lastman «L'idea è nata due anni fa » racconta Corrado Paina, vicedirettore della Camera di Commercio di Toronto « anche perchè Toronto è una città paragonabile a Milano ». Toronto ha un milione e 800 mila abitanti, ma la regione di Toronto conta oltre 5 milioni di abitanti. La città canadese è anche il motore economico del Canada così come Milano lo è per l'Italia. Dopo la lettera di intenti firmata dalle due delegazioni comunali a Toronto nell'Aprile del 2002, il programma di gemellaggio si è completato il 31 Marzo 2003. Il sindaco di Toronto sarà a Milano molto presto per siglare l'accordo con Albertini. Questa firma darà il via ad una fitta serie di scambi. « Il settore in cui si coopererà saranno soprattutto quelli del design, dell'alta tecnologia e del tradizionale import-export » assicura Paina. « Ci saranno anche scambi fra le università e nel settore delle biotecnologie. Forse la Scala verrà a fare uno spettacolo a Toronto» ha concluso. Nel prossimo futuro si prevedono quindi grandi sviluppi e scambi commerciali, attività che non potranno far altro che giovare alle relazioni import-export fra Italia e Canada; attualmente lo scambio ammonta a 5 miliardi e 700 milioni di dollari U.S. all'anno.

La Voce



SRAS: le pire est derrière nous

Les professionnels et les spécialistes en contrôle des maladies arrivent tous à la même conclusion au sujet du SRAS: le pire est derrière nous. Pour remettre les choses en perspective, Santé Canada a cru bon de vous rappeler certains faits :

- **Le nombre de personnes ayant recouvré la santé après avoir souffert du SRAS ne cesse d'augmenter.**
- **Le nombre total de personnes mises en quarantaine ne cesse de diminuer.**

« **Dès demain, nous retirerons Toronto (Canada) de la liste des villes déconseillées aux voyageurs.** »

Dr Gro Harlem Brundtland, directrice-générale de l'Organisation mondiale de la santé, le 29 avril

« **Il est sécuritaire de voyager à Toronto... selon moi. D'ailleurs, j'y serai la semaine prochaine.** »

Dr Julie Gerberding, directrice du Centre de contrôle de maladies à Atlanta (Fox News, le 27 avril)

« **Nous estimons qu'il est sécuritaire de voyager à Toronto.** »

Dr Paul Gully de Santé Canada (Toronto Star, le 24 avril)

« **Toronto est toujours une ville sécuritaire. Que ce soit pour les loisirs ou les affaires, les gens peuvent y voyager en toute quiétude.** »

Dr Colin D'Cunha, commissaire de la Santé publique et médecin hygiéniste en chef (Toronto Star, le 24 avril)

Grâce aux efforts incessants et au travail acharné de tous les travailleurs de la santé, la menace du SRAS a vite été sous contrôle partout au pays. Toronto demeure donc une ville sans danger pour ses habitants comme pour les visiteurs.

☑ **Pour le gouvernement du Canada:** 1 800 454-8302, ATS: 1 800 465-7735
☑ www.canada.gc.ca

☑ **Pour le gouvernement de l'Ontario:** 1 888 668-4636, ATS: 1 800 387-5559
☑ www.health.gov.on.ca



Ontario

Canada



ARC EN CIEL
VOYAGES TRAVELS

LUCIO SPEDALIERE

1600, Villeray Montréal (Québec) H2E 1H3
Tel.: (514) 725-9351 • Fax: (514) 729-5453

TEL.: 273-8558



*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

L'inter MARCHÉ LAGORIA

(R.D.P.) *Nino Chimienti* (St-Léonard)

7707, Maurice Duplessis R.D.P., Montréal (Québec) H1E 1M5
Tél.: (514) 648-1883
Fax: (514) 643-4836

5305, rue Jean-Talon est St-Léonard (Québec) H1S 1L4
Tél.: (514) 725-9212
Fax: (514) 725-3693

CHEZ NINO
277-8902



spécialité
Fruits et légumes fins

GROS ET DÉTAIL

192 PLACE DU MARCHÉ-DU-NORD
MONTREAL, QUEBEC H2S 1A1
TÉLÉCOPIEUR : (514) 277-5029

Ali Ghaïth
propriétaire



Centre d'auto Picci
Lave-auto à la main
OUVERT
7 jours / 7 de 8h. à 20h

11365 - boul. Rivière-des-Prairies, Montréal, Qué. H1C 1P8
Tél.: (514) 881-7979 • Fax: (514) 494-8607

11770 - 5e Ave. R.P.D. Montréal, Qué. H1E 2X4
Tél.: (514) 494-3795 • Fax: (514) 494-8607

1982 La Voce 2002

«LA VOCE» ha compiuto 20 anni

TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$20.00 all'anno (\$30.00 per 2 anni)

*100 Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Cognome: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Telefono: _____



MYTHOS
TOUZERI

Dalla Magna Grecia a Montreal
Dimitri Galanis
Tel.: (514) 270-0235
Fax.: (514) 270-5271

5318, Ave. du Parc, Montréal, Québec, H2V 4G7

MASSIMO DONATI
ARTISTIC VIDEO PRODUCTIONS & PHOTO
5623 BOUL. LEGER MONTREAL NORD
(514) 992-2243

PER TUTTI I VOSTRI BISOGNI DI VIDEO E FOTOGRAFIE
TRASFERIMENTI PAL - NTSC - SECAM
Web Site: artisticvideoandphoto.bizhosting.com



LE VOSTRE MEMORIE SU DVD
TRASFERITE IN DIGITALE

I NOSTRI LEADERS ITALO-CANADESI

VINCENZO GUZZO RICONOSCIUTO COME UNO DEI 40 IMPRENDITORI CHE SI SONO PARTICOLARMENTE DISTINTI IN CANADA

Il Vice-Presidente esecutivo e capo delle operazioni dei Cinema GUZZO, per l'appunto Vincenzo GUZZO, ha ricevuto il 25 Aprile scorso, un prestigioso riconoscimento dal mondo degli affari: la Laurea per essere uno dei 40 canadesi che hanno ottenuto I migliori successi nel campo degli affari, aventi meno di 40 anni. Denominata appunto: "Canada's Top 40 under 40".

Questo concorso nazionale, organizzato dalla Società CALDWELL, stabilisce i meriti di donne e uomini che sono diventati dei veri e propri leaders nell'ambito del loro settore d'interesse, prima di compiere i 40 anni. Vincenzo GUZZO è stato selezionato, in compagnia di altri 39 laureati, fra oltre 1400 candidati, da una Giuria composta da eminenti personalità del mondo degli affari e della comunità canadese.

Fra I 40 laureati prescelti, 5 provengono dal Quebec: Vincenzo



Vincenzo Guzzo

Guzzo è stato insignito della laurea unitamente a Kit Dalaroy, vice-presidente della sezione Fusioni e Acquisizioni della BCE, a Marc-André Dépin, vice-presidente esecutivo di Norampac, a Jonathan Ross Goodman, presidente e direttore generale della Paladin Labs Inc., alla dottoressa Sonia Lupien, direttrice del laboratorio per le ricerche psico-neuroendocrinologiche dell'Ospedale Douglas/Università McGill.

"Ringrazio moltissimo la giuria che ha voluto concedermi questo grande onore. Donne e uomini di grande valore figurano fra I candidati. L'essere stato prescelto mi riempie di orgoglio e mi conferma la validità delle scelte che ho compiuto in un

settore, come quello cinematografico, in cui

è estremamente difficile emergere. Questo riconoscimento, mi spronerà a continuare l'opera di mio padre per ancora molto tempo" ha dichiarato Vincenzo GUZZO.

La candidatura di Vincenzo GUZZO è stata sostenuta dall'onorevole Paul Martin, deputato federale di La Salle-Ville Emard e dal sindaco di Laval Gilles Vaillancourt. Egli è stato scelto dalla giuria per I meriti acquisiti dalla sua leadership, per la visione degli affari, per la sua capacità d'innovazione, nonostante fosse un imprenditore indipendente trovatosi ad operare in un mercato dominato dalle multinazionali, per il suo coinvolgimento sociale e la sensibilità verso la comunità in cui opera.


Tanti complimenti e auguri da tutta la redazione de "La Voce".

A PROPOSITO DELLE SALE CINEMATOGRAFICHE GUZZO


Fondata nel 1974 con l'apertura del cinema Le Paradis, situato su Hochelaga, nell'est di Montreal, la Società LES CINEMAS GUZZO possiede oggi oltre 114 cinema in 10 diversi complessi multisala.

La società conta oltre 400 dipendenti ed è attrice di primo piano per ciò che attiene la gestione di sale cinematografiche nel Quebec e si propone di diventare uno dei principali gestori dell'intero Canada.

Every
Great City
has a very special
Italian Restaurant.



Great food accompanied by an unbelievable wine list and amazing ambience.



Ottawa has Allegro in Little Italy on Preston Street.

Allegro
RESTAURANT

422 Preston St., Ottawa 235-7454

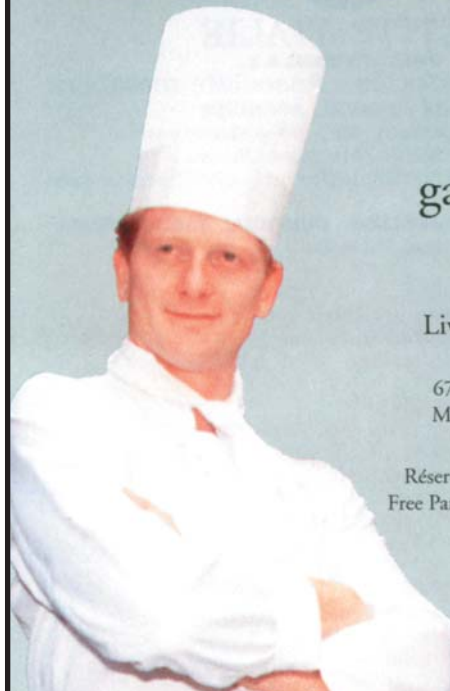
La Molisana
Ristorante **CUISINE
 TYPIQUE
 ITALIENNE**



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
 Réservations: (514) 382-7100

Restaurant
Casa Napoli



La vera
 gastronomia
 italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
 Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
 Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
 coin 6ième avenue R.D.P.
 H1E 1P1
 Tél.: 494-6666
 Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
 Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
 antoniod@primaluna.com www.primaluna.com

SPRESSO MONDIALE



Nella Piccola Italia di Montreal

VISITATECI!

6750 Boul. St-Laurent,
 Montréal, Qc. H2S 3C7

t. 514.256.9595 • f.514.256.4389

www.spresso.com



381-0024 **La Casa dei Ravioli** 381-2481

Spécialités italiennes
 Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
 2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

Restaurant



Le Negroni *Cuisine
 gastronomique
 italienne*

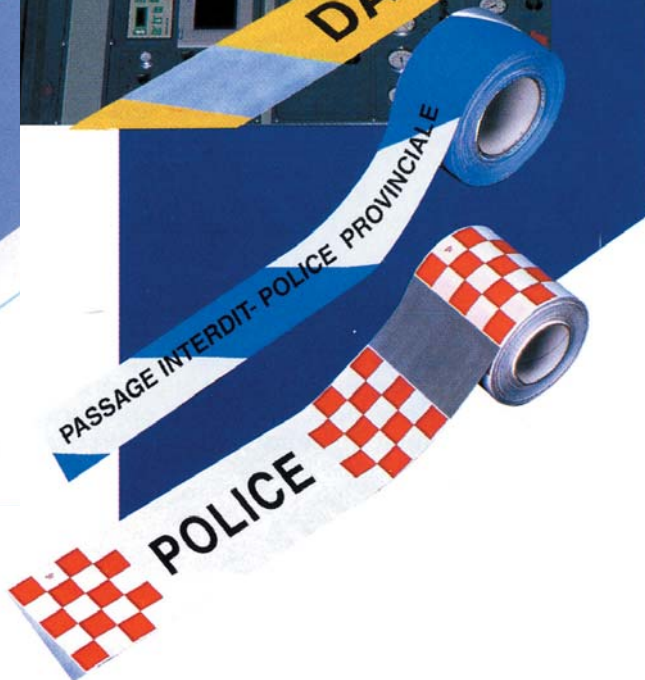
Fermé le dimanche • *Salon privé jusqu'à 40 personnes*

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9

Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509

E-mail: www.lenegroni.com

**PROGRESSO
ITALIANO
IN CANADA**



MULTI REFLECT INC.

Quella di Giovanni Lampasona è una storia che all'inizio è come tante altre.

Come quella di quasi tutti gli italiani emigrati in Canada a quell'epoca, ma che con il tempo diventerà una storia da leader.

Arriva a Montreal dalla lontana Sicilia, per cercare un lavoro che gli assicuri una vita degna di essere vissuta e un domani sereno per i propri figli.

Giovanni si inserisce subito nel settore che gli darà tranquillità e benessere: quello delle pitture e vernici. Crea ben presto una ditta tutta sua, Les Peintres Multicouleurs Inc. con sede al 9115 rue Champ D'Eau a St-Leonard, una compagnia che cresce rapidamente e nella quale vi lavorano più o meno 60 operai.

Ma Giovanni Lampasona non si ferma lì, sempre alla ricerca di nuove idee e di nuove invenzioni, incontra sulla sua strada un altro italiano, intraprendente come lui tanto

è vero che ha inventato un nastro RIFRANGENTE VISIBILE DI NOTTE A 250 METRI DI DISTANZA. Sono dei nastri che si usano quando si vuole avvertire del pericolo i passanti.

Da uomo attivo e dinamico qual'è si impegna a diffondere sul mercato il suo prodotto che, come abbiamo spesso avuto modo di vedere, è molto utile in caso di incendi, di lavori in corso, di incidenti stradali, di pericolo di materiale cadente, avvertendo i passanti o le auto in transito di un pericolo imminente.

La novità sbalorditiva di questo nastro, distribuito da Giovanni Lampasona, è che con la sua banda rifrangente, per cui visibile la notte, è un vero segnalatore di PERICOLO che può salvare delle vite umane, e che ben presto sarà prodotto in Canada. Crea così un'altra nuova compagnia: MULTIS REFLECT INC.

MULTIS REFLECT INC.

**9115, Rue Champ d'Eau
St-Léonard, Montréal
(Qc) H1P 3M3**

Tél.: (514) 955-0488

1-877-955-0488

Fax: (514) 955-8285

info@multisreflect.com

www.multisreflect.com

Expansion aux États-Unis: Il vaut mieux prévenir

Dans le contexte de la globalisation sans cesse croissante de l'économie mondiale ainsi que de la proximité et de l'importance du Marché américain, un grand nombre d'entreprises choisissent les États-Unis comme cible privilégiée pour l'expansion de leurs affaires. Ce marché, jadis convoité par les plus grandes entreprises canadiennes, est aujourd'hui envahi par un nombre impressionnant de PME de chez nous.

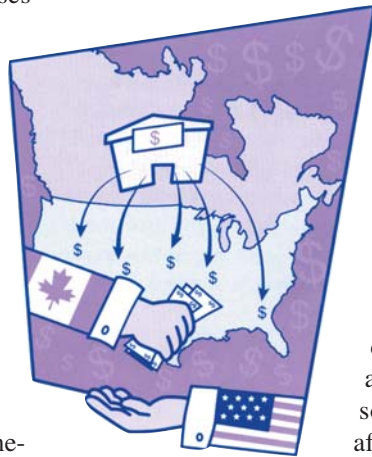
Plusieurs facteurs, notamment les risques juridiques, la langue, la méthode optimale de développement du marché, la compétitivité du produit, les douanes, sont pris en considération lors de l'expansion aux États-Unis. La présence d'obligations fiscales américaines, à savoir l'obligation d'y produire des déclarations de revenus et, peut-être, d'y payer des impôts est malheureusement maintes fois reléguées aux oubliettes. Erreur, car le fisc américain a le bras et, parfoi, les dents longues.

Système fiscal américain

Aux États-Unis, plus de 6500 juridictions assujettissent les entreprises tant américaines qu'étrangères à divers impôts et taxes.

En plus des gouvernements fédéral et des États, plusieurs villes américaines ainsi que de très nombreux "comtés" ont un système d'imposition applicable aux entreprises y faisant affaires.

La présence, en sol américain, d'un nombre extrêmement élevé d'entreprises étrangères a amené la création d'un système fiscal particulièrement contraignant pour celles-ci.



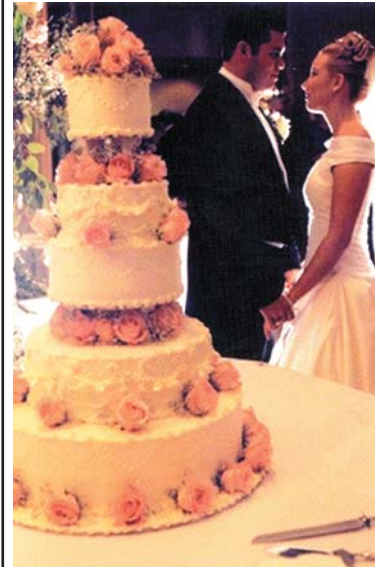
L'absence de conformité à ce système peut entraîner l'application de pénalités monétaires importantes, voire même l'interdiction d'y faire affaire. Contrairement à la croyance populaire, les taux d'imposition des sociétés sont, en général, plus élevés aux États-Unis qu'au Canada, particulièrement au Québec. Il n'est donc pas souhaitable d'avoir un revenu fiscal imposable aux États-Unis. Il s'avère souvent avantageux de faire affaire aux États-Unis sans y être imposable.

*Felicitazioni per il successo
ottenuto da Vincenzo Morena*

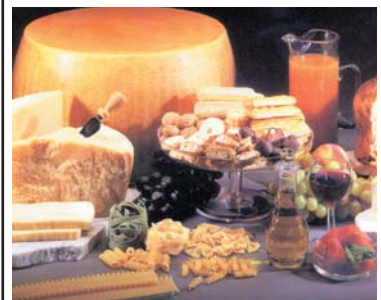
Del Sole

*Sapori d'Italia
a
Montreal*

**Charcuterie • Boulangerie
Pâtisserie • Détail et Commercial**



**Service de traiteur disponible
514-326-0101**



Joe Alongi / Susan Alongi

**4687, Lavoisier, St. Léonard, Qc. H1R 3E9
Tel. 514.326.0101 Fax: 514.326.5483**

**Congratulazioni Vincenzo Morena
per essere stato scelto l'uomo del mese**

Circo



**Emballage Circo Packaging Inc. 630, rue McCaffrey, Ville St.Laurent, Québec, H4T 1N1
Tel. (514) 733-5775 • Fax: (514) 733-9119 • 1-800-323-8120 • mail@circopack.qc.ca**



Prestation nationale pour enfants

Pour que nos enfants grandissent heureux et en santé, nous devons combler leurs nombreux besoins. Certaines choses ne coûtent rien, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pour cette raison que la Prestation nationale pour enfants (PNE) existe. En apportant une aide financière aux familles à faible revenu, nous aidons les parents à assurer un avenir prometteur à leurs enfants, ce qui contribue à réduire la pauvreté infantile au Canada.

Pour en savoir davantage sur tous nos services pour les enfants et leur famille et pour recevoir un guide :

☎ 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS : 1 800 465-7735
🌐 canada.gc.ca
♿ Centres d'accès Service Canada



Canada

Opportunità di lavoro per oltre 600 mila quebecchesi entro il 2005

Alcuni dati del Ministero del Lavoro provinciale, lasciano intravedere grandi opportunità di lavoro, nel prossimo futuro, per molti giovani, tecnici e professionisti vari, per un totale che si aggira intorno alle 600 mila unità. Si prevede che il mercato del lavoro richiederà sempre più degli specialisti, forse difficilmente reperibili sul piano locale e si pensa che occorrerà ricorrere anche alla ricerca su altri mercati Nord Americani ed Europei. Gli impieghi di cui si presuppone una grande richiesta saranno

DIRIGENTI : Direttori del Personale • Direttori dei servizi alle imprese • Direttori dei servizi e dei sistemi d' informatizzazione • Direttori dei servizi sociali, comunitari e correzionali

AFFARI FINANZA E AMMINISTRAZIONE : Verificatori e Contabili • Analisti finanziari ed esperti negli investimenti • Specialisti nella gestione del personale • Professionisti esperti nella gestione dei servizi alle imprese

SCIENZE NATURALI ED APPLICATE : Ingegneri elettrici ed elettronici • Analisti di sistemi informatici • Programmatori • Tecnici in chimica applicata • Elettrotecnici

SANITÀ : Personale para-medico • Tecnici in terapia e diagnostica • Medici sia generici che specialisti • Personale infermieristico

Il Ministero, per far fronte a quelle che prevede saranno le necessità dei prossimi anni, ritiene che occorrerà intervenire in vario modo per garantire il reperimento sul posto della maggior parte dei lavoratori:

- Contrastare l'interruzione del decorso scolastico
- Valorizzare la formazione tecnica e professionale
- Aggiornare le competenze dei lavoratori esistenti e disponibili attualmente
- Assicurare la stabilità d'impiego ai lavoratori più competenti ed esperti

Per il resto, suggerisce il Ministero del Lavoro, occorrerà ricorrere all'immigrazione. Se consideriamo che al 2005 mancano solo 2 anni, occorrerà che tutte le istituzioni del Quebec, a cominciare dalle strutture professionali, collegiali ed universitarie, si attivino rapidamente per assicu-

Il Québec ha un nuovo governo

I Liberali conquistano il potere. Una nuova pagina si apre, la vecchia si chiude forse per sempre

Le urne hanno dato il loro responso. Lo scorso mese di Aprile il popolo del Quebec ha detto BASTA SEPARATISMO! BASTA SOVRANITÀ! METTIAMOCI PIUTTOSTO A LAVORARE PER RISOLVERE I PROBLEMI DELLA SANITÀ, DELLE TASSE, DELLA DISOCCUPAZIONE! Non dimentichiamo che il governo precedente ha portato il Quebec ad essere la Provincia più tassata del Nord America e quella con il più alto tasso di « chômage ». A mio parere questa è stata la risposta più chiara che la popolazione abbia dato da trent'anni a questa parte. Un'indicazione precisa su quello che gli elettori vogliono: un Paese più giusto, che funzioni meglio e che, invece di sprecare tempo e soldi nella ricerca di una competizione con Ottawa, si occupi di risolvere i problemi della società, sistema sanitario prima di tutto. I Liberali hanno vinto con un netto 45% e ben 76 deputati su 125 all'Assemblea Nazionale. Il loro piano programmatico, proposto agli elettori era semplice : - eliminare i problemi relativi alle lunghe attese per le analisi cliniche; - eliminare le cause dei sovraffollamenti nelle sale del Pronto Soccorso; - ridurre le imposte del 27% in 5 anni; - eliminare le tasse sul capitale; - valorizzare la formazione tecnica e professionale; - sostenere le esportazioni e lo sviluppo dei mercati;- alleggerire lo Stato dal peso di una eccessiva burocrazia. Ritengo che la gente abbia detto chiaramente che, alla maggior SICUREZZA ECONOMICA ed al risanamento della STRUTTURA SANITARIA, occorre affiancare un freno alle spese eccessive ed un severo controllo sui falsi poveri e sui falsi disoccupati che pesano indebitamente sulle finanze pubbliche.

Il Quebec si è sbarazzato da chi non vedeva altro obiettivo politico che la separazione dal Canada per creare una non chiaramente definita Repubblica del Quebec. Coloro che la pensano in questo modo hanno avuto solo 45 seggi e sono stati relegati all'opposizione.

È andato invece abbastanza bene l'ADQ di Mario Dumont che ha avuto un incremento del 73% rispetto alle scorse elezioni e si dimostra un temibile concorrente che i liberali dovranno certamente tenere d'occhio.

Numerosi sono stati gli eletti italo-canadesi nel nuovo Parlamento di Quebec. Mi è dispiaciuto che uno dei nostri «leaders», Paolo V. Tamburello non sia stato riconfermato. Tre donne di grandi capacità e preparazione tecnica sono state invece elette. Si tratta di Manon St-Louis, una esperta in gestione, Diane Bellemare, esperta sindacale e Sofie Cardinal, esperta in diritto internazionale e costituzionale.

rare, per quanto possibile, il maggior numero di lavoratori locali, prima di ricorrere a personale proveniente da altre province canadesi o addirittura dall'estero.

LA VOCE

PROFITEZ
de votre investissement
ENJOY
your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE
MOUNTAIN HOMES



www.captremblant.com

1-888-425-3777

Chi è Jean Charest, il nuovo Primo Ministro

È nato a Sherbrooke, Quebec, nel 1958 e si è laureato in legge nel 1981. È stato eletto per la prima volta all'Assemblea Nazionale nel 1984, nelle liste del Partito Conservatore. Nel 1986 era già Ministro alla gioventù. Nel 1988 Ministro allo Sport, nel 1991 Ministro all'Ambiente. Ha lasciato il Partito Conservatore nel 1998 per assumere la presidenza del Partito Liberale del Quebec. È sposato ed ha tre figli. Quest'anno finalmente la sua carriera politica è stata coronata dal maggior successo cui possa aspirare un politico quebecchese: l'elezione a Primo Ministro della Provincia. Un successo per altro non giunto a caso, ma dopo anni di duro lavoro, di impegni e sacrifici che lo hanno visto sempre in prima linea, ogni volta che un problema ha suscitato l'attenzione della popolazione.

La dedizione con cui Jean Charest si è dedicato alla causa in cui crede, lo ha alla fine premiato e credo ciò gioverà grandemente a tutti, a quelli che lo hanno votato ed a quelli che non lo hanno fatto.

Non mi resta, anche a nome di tutta la redazione della rivista, che rivolgere a tutta l'equipe I miei migliori auguri di BUON LAVORO

Arturo TRIDICO

IL NUOVO GOVERNO DEL QUEBEC È COSÌ COMPOSTO :

Jean Charest : primo Ministro
Monique Gagnon Tremblay : Vice primo Ministro e responsabile delle relazioni internazionali
Philippe Couillard : Ministro della Sanità e dei Servizi Sociali
Yves Séguin : Ministro delle Finanze
Lawrence Bergman : Ministro del Tesoro
Monique Jerome Forget : Presidente del Consiglio del Tesoro
Marc Bellemare : Ministro della Giustizia
Line Beauchamps : Ministro della Cultura
Thomas Mulcair : Ministro dell'Ambiente
Pierre Reid : Ministro della Pubblica Istruzione
Michel Audet : Ministro dello sviluppo industriale
Claude Bechard : Ministro dell'Occupazione
Michel Després : Ministro del Lavoro
Jacques Chagnon : Ministro della Pubblica Sicurezza
Yvon Marcoux : Ministro dei Trasporti
Sam Hamad : Ministro delle Risorse Naturali
Françoise Gauthier : Ministro dell'Agricoltura
Jacques Dupuis : Ministro della riforma delle istituzioni democratiche
Michelle Courchesne : Ministro alle Relazioni con i cittadini



Da Salerno a Montreal



Abbiamo incontrato il Sig. Vincenzo Morena, un imprenditore giunto in Canada alla tenera età di sei anni proveniente dalla lontana Salerno, a sud di Napoli, in Campania.

Egli è diventato un « leader » nel suo settore, occupandosi di ristorazione e ottenendo la gestione di due strutture molto importanti della città di Montreal : l' Holiday Inn in centro città, a Sherbrooke street West e lo Sheraton di Ville St. Laurent.

Il giovane Vincenzo, frequenta le scuole elementari alla Luc Callaghan nel quartiere Plateau, le medie superiori al Darcy Magee ed infine si laurea in economia e commercio alla Loyola University.

Nel corso della sua carriera imprenditoriale, a parte una breve parentesi nell'import-export di autoveicoli,

Vincenzo Morena si è dedicato quasi esclusivamente al settore alimentare, dal negozio familiare sino all'importazione dall'Italia di uva e mosti, per finire alla produzione vera e propria di vino. La prima vera esperienza nel settore della ristorazione, Vincenzo la ottiene acquistando la sala da ricevimento « Cristallo », dove ha occasione di acquisire una grande formazione professionale. Oggi egli può tranquillamente essere definito un « leader » nel suo campo, grazie alla sua grande capacità professionale, alla ricerca ed agli studi compiuti nel proposito di migliorare sempre più la propria professionalità. Ha introdotto idee d'avanguardia che, nel corso degli anni, si sono rivelate veri e propri punti di riferimento per tutti gli operatori del settore.

Sig. Morena, ci parli un po' della sua famiglia

Sono un capofamiglia felice. Ho cinque figli ed una moglie che adoro ed in casa mia viviamo in una completa sintonia che impedisce stati di tensione. Certo, il lavoro mi assorbe moltissimo, ma riesco sempre a trovare un ritaglio di tempo per le esigenze familiari. Sono fortunato perchè ho mia figlia Francesca che lavora con me ed a lei ho affidato la gestione della ristorazione dell'Hotel Holiday Inn Downtown, il Ristorante « PLAZA » Io ed il mio braccio



Francesca l'adorata figlia garantisce appassionatamente il successo e il dinamismo del papà Vincenzo.

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



GLI AMICI CI SIAMO UNITI PER RINNOVARE LA NOSTRA S



Carlo Savella

Tel: (450) 628-2520
Toll-Free: 1-877-628-2520
Fax: (450) 628-4101

<http://www.kanatasmokehouse.com>



Paolo Gervasi Electric

Imprenditore elettricista
Commerciale, Industriale e Residenziale

Telefono: (514) 941-9447

CENZO MORENA PERSONALITÀ DEL MESE

destro, una grande organizzatrice e fedele collaboratrice, la signora Peggy ARRUDA, ci occupiamo invece del « PLAZA VOLARE » dell'Hotel Sheraton a Ville St. Laurent. Anche tutto il resto della mia famiglia lavora con me, mia moglie e a tempo pieno, gli altri figli a tempo parziale perchè studiano ancora.

Un successo il suo lavoro quindi, possiamo affermare?

Se pensa che all »Holiday Inn ospitiamo un centinaio di matrimoni l'anno, può facilmente capire quanto io sia riuscito, attraverso il mio impegno, a farmi stimare profondamente dalla clientela e specie dalla comunità italiana.

Se non erro ha infatti ottenuto anche la gestione della ristorazione presso il Centro Leonardo da Vinci, fiore all'occhiello degli italiani di Montreal, o mi sbaglio?

Non, non si sbaglia, è vero. Conto anche in questo contesto di realizzare quelli che sono i principi fondamentali delle mie gestioni : qualità dei prodotti offerti e servizio accurato.

Cos'hanno di particolare le sale ristorante gestite da Lei nei due alberghi citati?

Oltre alla qualità dei cibi, puntiamo ad una scelta di vini di grande varietà. I clienti sono assistiti nelle loro scelte dai miei collaboratori per quanto attiene ai menù o a qualunque altra esigenza. Tutto questo crea una personalizzazione del servizio per far sì che il cliente possa sentirsi completamente a proprio agio. Ho poi creato dei solarium dove è possibile servire dei cocktails in un' atmosfera accogliente e calorosa ed infine, sale a strutture amovibili che possono essere adattate a piccoli gruppi oppure a grandi eventi che coinvolgono anche mille persone.

Qual'è il suo sogno nel cassetto, Signor Morena?

Ebbene anche io ho dei sogni inappagati, ma che spero di realizzare prima di ritirarmi in pensione. Vorrei creare un centro completo di tutti i servizi, in cui il cliente possa trovare tutto quello che può servire ad una cerimonia, dal sacerdote, alle bomboniere, all'abito nuziale. Trovare un sistema che permetta un miglior rapporto di collaborazione con i dipendenti, ottimizzando il servizio, il livello produttivo e soprattutto, che è poi quello che conta di più, i rapporti umani. Sono sempre alla ricerca di

un sistema che mi consenta un rapporto con i dipendenti di vera collaborazione, non solo a livello di lavoro, ma soprattutto sotto il profilo umano e della tutela dei lavoratori.

A riprova di quanto affermo devo dire che i nostri chefs sono con noi da sempre e sono in grado di affrontare ogni tipo di cucina, con specialità di ogni continente e di ogni etnia.

Già oggi i nostri clienti, ricevuti in sontuose sale, possono anche fare, se lo desiderano, un tuffo in piscina, o una buona sauna; avere un servizio di limousine che collega l'albergo con l'aeroporto di Dorval e disporre, insomma, di un servizio personalizzato ed adeguato alle loro esigenze. Il mio sogno nel cassetto è quindi di dare sempre di più, sempre meglio.



La carismatica Peggy Arruda ha costruito un partenariato di eccellenza al servizio della comunità

Grazie Signor Morena, Lei merita i nostri più sentiti complimenti e non posso lasciarla senza l'augurio più sincero ch'ella possa realizzare tutti i suoi sogni. Se lo merita.

Grazie a voi e date un ciao da parte mia a tutti i lettori de LA VOCE.

Mauro Menichelli



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200

CELEBRATION

Plaza Vélare
Four Points Sheraton
6600, CÔTE DE LIESSE, MTL
514.735.5150

La Plaza
SALLES DE RECEPTION
Holiday Inn
HOTELS - RESORTS
420, SHERBROOKE W., MTL
514.499.7777

STIMA ALLA PERSONALITÀ DEL MESE VINCENZO MORENA



LES FROMAGE SALERNO

DIV. DE SALERNO DAIRY PROD.LTD.

Eugene mazzaro

DIRECTEUR GÉNÉRAL • GENERAL MANAGER

Tél.: (514) 648-8520 • 1-800-387-8525 • Fax: (514) 648-9470

SERVICE ALIMENTAIRE MÉTROPOLÉ

Distribution de fruits et légumes
frais ou congelés

JOE

Jour: 241-9755

EMIDIO

Soir: 662-3621

Fax (450) 668-7895

Montreal è la città più dinamica del Canada

Una crescita del 4,3% nel 2002, la pone in vetta alla classifica

La regione metropolitana di Montreal, conosce da qualche tempo una crescita economica straordinaria. Secondo le analisi della situazione attuale e le previsioni per il futuro del Conference Board of Canada la crescita del Prodotto Interno Lordo (PIL) nel 2002 è stato, per Montreal, del 4,3%, facendo della metropoli quebecchese la prima città del Canada per quanto concerne lo sviluppo economico. Da undici anni ormai il PIL è stato in continua crescita e lo sarà ancora, assicurano gli esperti, per almeno 5 anni ancora.

Questi dati, pubblicati ufficialmente, sono stati confermati dal PDG di Montreal International, Jacques Girard, durante una conferenza da questi tenuta ai membri dell' Association des économistes québécois alla fine dello scorso anno.

« La produzione montrealense » ha dichiarato la responsabile dello sviluppo economico della città, Sylvie Mercier, « esporta quasi la metà della produzione manifatturiera con un aumento annuo costante sin dal 1990 ». Montreal infatti esporta essenzialmente prodotti provenienti dall'industria aeronautica, materiale per strumenti di comunicazione, da trasporto, prodotti chimici e metalli vari. In un clima di mondializzazione, I grandi poli economici, ed al loro interno le grandi città e le grandi realtà economiche, si battono senza esclusione di colpi per assicurarsi la presenza di attività economiche importanti. «

Sono circa 5000 I siti tecnologici a darsi battaglia nel mondo » ha dichiarato Howard Silverman, presidente del Corporate Affairs International (CAI) « mentre I nuovi investimenti sono circa 3000 ogni anno. Bisogna quindi mantenere un clima socio-politico che inciti gli investitori a rivolgere la loro attenzione su Montreal, piuttosto che su uno degli altri 4999 concorrenti »

A PROPOSITO DEI NUOVI POSTI DI LAVORO



Nessuno conosce la situazione relativa ai nuovi posti di lavoro, meglio degli addetti ai lavori. Se del Ministero molti dubitano credendo che la previsione sia solo una propaganda politica, dobbiamo invece prestarvi certamente fede quando a parlare sono I responsabili di precisi settori economici e finanziari.

La Chambre de l'assurance de dommages, organismo che raccoglie tutti I più importanti operatori del settore assicurativo, sostiene che le Compagnie di Assicurazioni hanno sin d'ora bisogno di oltre 4 mila professionisti, ma che sino al 2005, il fabbisogno potrebbe crescere anche a diverse migliaia di posti in più. Situazione valutata sulla base del numero di professionisti che andranno in pensione nel prossimo futuro.

È sceso in campo anche Paul LEGAULT, direttore generale del **Comité sectoriel de main-d'oeuvre de l'industrie textile du Québec**. « L'industria tessile del Quebec » ha dichiarato « dovrà sostituire il 15% circa della propria forza lavoro, un'operazione che comporterà non meno di 6 mila nuovi posti di lavoro ».

A questa valutazione, occorrerà aggiungere che altri duemila saranno disponibili in questo settore, entro il 2005.

Mauro Menichelli

Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie

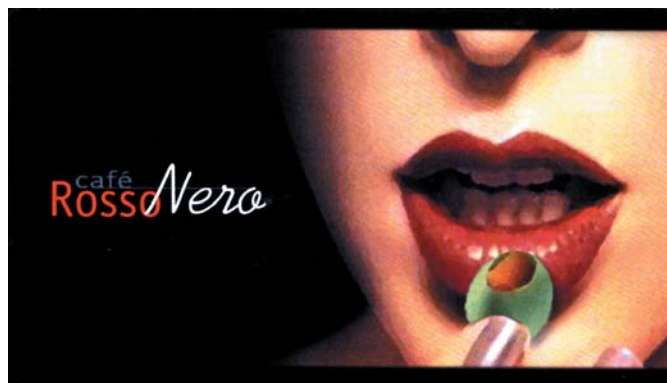


Repas léger

**8637 Place Chaumont Ville d'Anjou,
Québec H1K 1N3
Tel.: (514) 356-0006**



AUGURI ROBERTO! PER L'ACCOGLIENTE CAFFÈ



Da noi siete serviti da grand signori!

Loterie Vidéo/Video Poker Satellite
2440, Fleury, Ahuntsic • INFO: 388-1727





PAUL TELLIER

Il presidente di BOMBARDIER, ha deliberato una nuova emissione di azioni sul mercato per un valore di 800 milioni di dollari (TOR., BBD.B, 3.31\$). Gli investitori hanno reagito positivamente malgrado le perplessità suscitate per la vendita di 298 aerei nel corso del 2002, contro i 370 consegnati nel 2001. Si ha motivo di ritenere che le consegne del 2003 difficilmente supereranno quelle

dell'anno precedente, Paul Tellier però resta ottimista e chiede la fiducia degli investitori nei confronti dell'azienda che presiede, nonché verso il nuovo piano di rilancio aziendale che dovrà essere considerato - secondo quanto egli stesso ha dichiarato - come un rilancio GLOBALE della Bombardier.

Per Paul Tellier si tratta di una grossa sfida, egli ha infatti lasciato la presidenza della CN per sostituire Robert Brown alla testa del colosso BOMBARDIER.

Nuovo favoloso contratto per la Bombardier

Da un po' di tempo a questa parte l'informazione, sia scritta che parlata, insisteva sulle difficoltà incontrate dal settore aeronautico della multinazionale Bombardier. Tutto questo destava incertezza e malumore sui mercati con conseguenze negative sul valore delle azioni. A sciogliere ogni dubbio ed a fugare le paure degli investitori sulle capacità di ripresa del gruppo industria-

le, è sopraggiunta la notizia del megacontratto firmato in questi giorni per la fornitura alla metropolitana londinese, di ben 1738 vagoni da consegnarsi entro il 2015. L'annuncio, formulato dal Presidente della BOMBARDIER TRASPORTI, Sig. Pierre Lortie, mediante una video conferenza da Londra, ha parlato di un contratto di 7.9 miliardi di dollari US. Nella stessa occasione si è anche appreso che la produzione sarà interamente effettuata attraverso gli stabilimenti di Derby, in Gran Bretagna e che anche la nuova segnaletica verrà prodotta e controllata dalla stessa Bombardier, che però utilizzerà in subappalto la WESTINGHOUSE RAIL SYSTEMS.

Anche la sede di Montreal è stata interessata in queste ultime settimane dalla notizia, resa ufficiale dallo stesso Paul Tellier in merito all'ordine pervenuto dalla United Airways di ben 85 aerei per complessivi 3,3 miliardi di dollari US, oltre ad aver acquisito un'opzione su altri 190 apparecchi per altri 10,4 miliardi di dollari. Il tutto da consegnare entro il 2005.

Resta incomprensibile, a questo punto, il voler insistere, da parte di Bombardier, sui 3000 licenziamenti, quasi tutti di interesse dell'area metropolitana di Montreal.

L'IMPATTO DEGLI ULTIMI AVVENIMENTI SULL'ANDAMENTO DELLA BORSA

Dopo la caduta del regime di Saddam Hussein in Iraq, i dati borsistici danno chiaramente ad intendere che la vittoria militare degli Stati Uniti era stata in buona parte prevista ed anticipata dai mercati. In effetti, se consideriamo la data del 12 marzo, in cui l'indice Dow Jones era precipitato a 7.416, ci sono stati ora chiari segni di ripresa, con una serie di dati positivi che hanno permesso allo stesso indice borsistico, di chiudere a 8.265, con un aumento rispetto alla settimana precedente dell'11,5%.

Gli esperti sono adesso divisi per quanto riguarda le prospettive di mercato. Per alcuni è ancora troppo presto per pronunciarsi in quanto troppi fattori spingono alla cautela e non incoraggiano certo l'ottimismo. Altri invece credono che tutto il lavoro costruttivo svolto in questi ultimi tre anni, non possa che produrre effetti positivi nel corso del prossimo semestre. Tutti comunque concordano nel sostenere che ci vorranno notizie un po' più incoraggianti, per avere ragione definitivamente del nervosismo dei mercati.

La vittoria delle armi americane in Iraq non è servita infatti a fugare questo nervosismo: la situazione della Corea del Nord, l'irritazione americana verso la Siria e l'Iran, la propagazione del SARS nel mondo non aiutano sicuramente ad incoraggiare gli investitori. Volgendo lo sguardo alla situazione attuale, dobbiamo constatare che, nonostante tutto, I margini di beneficio delle imprese si sono mantenuti abbastanza costanti, che I prestiti ipotecari sono notevolmente aumentati di numero grazie soprattutto alla diminuzione dei tassi di interesse e che tutto questo ha generato una abbondanza di liquidità di cui i mercati borsistici hanno in parte beneficiato. "Una percentuale così elevata di guadagni, non si era vista dal 1896" ha dichiarato Dan Sullivan editore del foglio finanziario americano The Chartist, "questo è partico-

larmente significativo dal momento che molti mercati speculativi che erano alla ricerca di guadagni, sono stati attirati da questo improvviso rialzo dei valori dei titoli".

Detto questo, bisogna ora affermare che gli investitori posseggono la liquidità necessaria e sono quindi in condizione di rilanciare dei programmi di investimento importanti. Occorre aspettare che essi considerino la bottiglia mezza piena, piuttosto che mezza vuota. Si tratta, in sintesi, di una questione soprattutto psicologica. Dan Sullivan sul The Chartist insiste nel dire che non bisogna preoccuparsi delle previsioni al ribasso del Fondo Monetario Internazionale che prevede una crescita mondiale del solo 3,2%. "La crescita sarà del 3,7%" ha sostenuto "e da qui alla fine dell'anno, potremmo avere altre piacevoli sorprese".

I titoli quotati in borsa da seguire con attenzione: NORTEL, BOMBARDIER, A.D.F., B.C.I., BELL CANADA



SELECTCOM TELECOM
la vostra compagnia di telecomunicazione italiana

italia
6¢
al minuto

una tariffa eccezionale per collegarsi ad internet
rapidweb \$9.95 al mese

1-877-535-3456
www.selectcomtelecom.ca



Massimo Magliari

L'ITALIA FUORI D'ITALIA

UNA FOLLA ENTUSIASTA ACCOGLIE IL DIRETTORE DI RAI INTERNATIONAL

La manifestazione di domenica scorsa, svoltasi al Centro Leonardo Da Vinci di Montreal, ha visto la comunità intera muoversi per esprimere il suo accordo e la sua soddisfazione per quello che il Comites di Montreal, sta facendo per sbloccare lo spinoso problema della venuta in Canada di Rai International. Ma era venuta anche per ascoltare il discorso del Direttore di Rai International, **Massimo Magliari**, il quale, dopo un incontro con le comunità di Toronto e Ottawa è giunto nella nostra città per metterci al corrente di come stanno andando i negoziati che riguardano la venuta in Canada dei programmi in lingua italiana, 24 ore su 24.

Erano presenti alla manifestazione il presidente del Comites, **Giovanni Rapanà**; il Console Generale d'Italia a Montreal, **Gian Lorenzo Cornado**; il Presidente della Fondazione Canadese-Italiana, **Mario Galella**; il Presidente del Centro Leonardo Da Vinci, **Silvio De Rose** ed i membri al completo del consiglio d'amministrazione del Comites, tra cui **Tony Vespa**, nonché i presidenti delle varie Federazioni ed associazioni.

Dopo una breve introduzione di **Giovanni Rapanà** che ha dato il benvenuto all'illustre ospite, ha parlato brevemente il Console dott. **Cornado** il quale ha sottolineato l'importanza della manifestazione invitando la comunità a continuare la battaglia per l'ottenimento di un diritto che fa giustizia di anni di frustrazioni ed incomprensioni. Poi è stata data la parola a **Massimo Magliari**.

« Guardando la mappa delle nostre trasmissioni, egli ha detto, dobbiamo constatare che i programmi di Rai International, 24 ore su 24, arrivano nei paesi dell'intero pianeta ad eccezione del Canada e nelle Isole di Capoverde. Ora mentre nelle isole di Capoverde non arrivano per ragioni tecniche indipendenti dalla nostra volontà, in Canada non arrivano perché da anni si sta protraendo una situazione a dir poco incomprensibile e deplorabile.»

E questa situazione noi la conosciamo bene perché da anni da noi arrivano alcuni programmi Rai, circa 8 ore al giorno, trasmessi dall'emittente Telelatino che trasmette anche in lingua spagnola. E con gli anni abbiamo visto che i pochi programmi Rai che arrivano da noi, sono manomessi e mutilati in una maniera che non risponde non solo al desiderio degli utenti ma nemmeno a quello della Rai

Ed a tal proposito ricordiamo che una petizione è stata firmata, un paio di anni fa, da circa 38 mila italo-canadesi per protesta e per chiedere la venuta, con un canale separato da Telelatino, di Rai International 24 ore su 24.

Ed il dottor **Magliari** ha esposto qual'è la situazione attuale.

« L'insieme di questo problema lo possiamo dividere in due tempi. Un primo tempo si è svolto in seno alla Rai. Abbiamo dovuto far fronte ad incomprensioni, paure, incertezze, una specie di muro di gomma che non riusciva a far decollare il nostro progetto. Non c'era la consapevolezza della gravità della situazione finché non abbiamo potuto dimostrare lo scempio che si faceva dei nostri programmi. Era inconcepibile che una comunità come quella italiana del Canada, con oltre un milione e duecentomila persone, fosse trattata in questa maniera. Noi dicevamo che una cosa è il servizio che noi offriamo ed un'altra cosa è una Tv che ha fini esclusivamente commerciali. E oggi vi posso annunciare che questo primo tempo lo abbiamo vinto.»

Poi è giunto a parlare del secondo tempo. Dopo il fallimento delle trattative con Telelatino Rai International ha deciso di creare un canale per conto proprio e, se ben ricordiamo, questa decisione **Massimo Magliari** l'aveva annunciata nel corso della seconda conferenza sull'emigrazione svoltasi a Toronto lo scorso mese di Novembre. Da novembre ad oggi gli organismi Rai preposti hanno lavorato per giungere ad un traguardo.

E **Magliari** lo spiega: « Tra qualche giorno, egli ha detto, tramite il nostro avvocato **Peter Grant** e il nostro sponsor che è **Rogers**, presenteremo la domanda alla CRTC per avere una licenza che ci consenta di operare in Canada. Ed è a questo punto che abbiamo bisogno di voi, di tutta la comunità. Nel mese di maggio inizieranno le audizioni di fronte alla CRTC ed è in quel momento che, se volete Rai International 24 ore su 24, dovete muovervi sotto qualsiasi forma per far conoscere ai responsabili dell'ente governativo che è la comunità che lo vuole. Aggiungo anche che l'Ambasciata d'Italia e i parlamentari italiani che siedono al parlamento ed al Senato di Ottawa sono con noi. »

Da Padova a Montreal

Per un nuovo risascimento di fede e di italianità

Con queste parole, Padre Luciano Segafreddo, ha voluto lasciare a tutti gli italiani di Montreal, in nome del Santo di Padova, un messaggio di amore e di fraternità.

La venuta a Montreal di Padre Segafreddo, direttore del Messaggero di Sant'Antonio, ha mosso tantissima gente soprattutto nelle chiese dove egli ha celebrato le sante messe.

Nella chiesa di Saint Angele sono giunti da ogni dove gli italiani di Saint Leonard ed hanno assistito alla santa messa cantata dal Coro Alpino di Montreal. Alla fine le oltre cinquecento persone intervenute si sono accostate all'altare per il bacio alla reliquia di Sant'Antonio. E' stato un momento intenso di fede nel corso del quale Padre Segafreddo ha parlato dei prodigi che il Santo di Padova ha fatto e del loro significato per il giorno d'oggi. Dopo la messa il padre ha incontrato, nel teatro del Centro Leonardo da Vinci le

oltre trecento persone, tutti capi ed esponenti delle associazioni italiane invitate dal Comites per ascoltare la sua parola. E lui ha parlato non solo di pace e di fede ma anche della necessità per tutte le associazioni di serrare le fila intorno alle istituzioni comunitarie come i Comites, per mantenere alta la nostra italianità, il solo modo per mantenere viva la nostra identità culturale che rappresenta un arricchimento per il paese in cui tutti noi viviamo.

Nei giorni seguenti, Padre Luciano ha celebrato una affollatissima messa nella Chiesa Madonna di Pompei, accolto con molta cordialità da Padre Domenico Rodighiero ; nella Chiesa della Difesa e nella Chiesa Maria Ausiliatrice sita alla Riviere des Prairies tutte molto affollate di fedeli. Dopo aver visitato il Centro Leonardo da Vinci, il Centro Donne di Montreal, ha concluso i suoi quattro giorni montreallesi con una messa celebrata nell'ospedale Santa Cabrini.

E.L.R.

Arturo Tridico

Comites (Montreal) Grazie Giovanni



Da sinistra: Il Ministro per gli italiani all'estero On. Mirko Tremaglia, Il Sig. Giovanni Rapanà presidente del Comites

In termini ufficiali, abbiamo tutti finalmente appreso che, a partire dal prossimo settembre 2003, non sarà più l'emittente di Toronto TLN a gestire i programmi italiani di RAI International, bensì la RAI stessa. FINALMENTE!, abbiamo il diritto di esclamare, dal momento che gli italiani residenti in Canada erano gli unici al mondo, insieme agli abitanti delle isole di Capoverde nell'Oceano Pacifico, a non vedere direttamente dall'Italia, 24 ore al giorno, I programmi in lingua italiana. Noi tutti eravamo costretti a subire una programmazione decisa a Toronto, dall'emittente TLN, una emittente essenzialmente in lingua spagnola che quando produce lo fa in inglese, che privilegiava un programma rispetto ad un altro sulla base di non si sa bene quale ragionamento. Gli italiani erano costretti a vedere trasmissioni che avevano subito tagli indiscriminati, tagli che spesso rendevano difficile comprendere quello che si andava dicendo in trasmissione. Una programmazione continuamente interrotta dalla pubblicità che poi non riprendeva mai nel punto esatto in cui era stata interrotta. Programmi culturali e di attualità, addirittura eliminati dal palinsesto. Da settembre tutto questo sarà finito, anche gli italo-canadesi diventeranno cittadini di serie A acquisendo il diritto di vedere, se lo desiderano, quando lo vogliono, le trasmissioni televisive nella loro lingua madre. Dobbiamo tutto questo allo sforzo ed all'impegno di molti connazionali responsabili a vari livelli. Desideriamo qui ringraziare in modo particolare il presidente del Comites Giovanni Rapanà, che si è battuto per anni in favore di questa soluzione, superando incredibili difficoltà.

Ci sembra inoltre doveroso ringraziare anche il Direttore di RAI International, Massimo Magliaro, che ha perfettamente capito il grave stato di disagio in cui versava la popolazione di lingua italiana in merito a questo problema, nonché tutti I giornali ed I cittadini che attraverso campagne di stampa, raccolta di firme e petizioni, sono riusciti a risolvere positivamente la questione.

LA VOCE

Allitalia Trasporti aerei Italia - Canada

Finalmente gli italiani del Quebec e delle Province atlantiche, in partenza da Montreal, potranno recarsi a Roma senza fare scalo in altri aeroporti europei. È quanto ha affermato con soddisfazione il Presidente del Comites di Montreal Giovanni Rapanà, in seguito ad un comunicato diffuso il 7 marzo scorso da Air Canada, in cui si annuncia il ripristino del collegamento diretto e senza scalo da Montreal a Roma durante tutto il periodo estivo (mercoledì, venerdì e domenica dal 18 giugno al 15 ottobre). Quindi dal 18 giugno 2003, sul tabellone dei voli in partenza dall'aeroporto di Dorval, rivedremo apparire la scritta «Roma». « Anche se il servizio è stato assicurato solo per il periodo estivo » ha sottolineato Rapanà « lo consideriamo comunque un grandissimo risultato per la comunità italiana e sono sicuro che farà piacere a tutti i nostri connazionali e soprattutto ai nostri anziani che, da quan-

do erano stati interrotti i voli diretti per Roma, erano costretti a subire estenuanti disagi facendo scalo a Toronto o negli aeroporti europei ».

« Il Comites » ha dichiarato ancora Rapanà « ha appreso con entusiasmo questa notizia e tiene a ringraziare pubblicamente Air Canada, per aver accolto le legittime richieste della Comunità Italiana e tutte le Autorità che sono intervenute a sostegno della nostra causa: il Ministro delle Relazioni Internazionali, il Console Generale d'Italia a Montreal, Dott. Gian Lorenzo Cornado, che non ha mai fatto mancare il suo prezioso appoggio, la nostra Ambasciata a Ottawa, il Cgie Canada ». « Tutte queste istanze » ha concluso Rapanà « hanno perorato le richieste della Comunità Italiana, all'interno della quale meritano particolare menzione gli organi di informazione italiani di Montreal, il Patronato INCA, le numerose agenzie di viaggio ».

AISE

ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



Massimo Pacetti

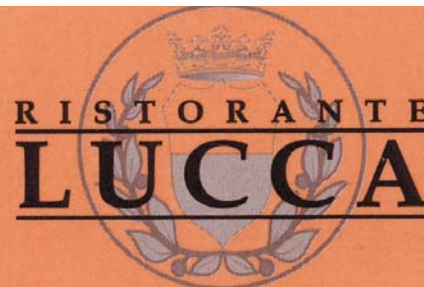
Deputato di Saint-Léonard/ St-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



12 DANTE
MONTREAL, QC.
H2S 1J5
TEL: 514.278.6502

LE IMPRESE ITALIANE NEL MONDO

sono circa 25 mila le imprese italiane nate dall'impegno e dai tanti sacrifici che gli emigranti di origine italiana hanno saputo approfondire nel tentativo di assicurare a se stessi ed ai propri figli un avvenire migliore.

Di tutta questa laboriosità l'Italia è fiera ed ha dato mandato alle Camere di Commercio Italiane all'estero di tracciare un identikit di queste aziende. Ne è nata una ricerca interessante che ha dato come risultato una immagine a volte impensata di questa realtà: si tratterebbe di aziende di dimensioni medio-piccole con un importante radicamento locale. Aziende che producono beni fatti per essere consumati in ogni luogo. Inserite nel mercato globale e, dove possibile, stabilendo solidi rapporti di affari con aziende localizzate in Italia. La maggior parte di queste 25 mila aziende sono state costituite dopo il 1946, soprattutto a partire dagli anni '80.

La metà di esse ha un volume di affari tra 1 e 6 milioni di dollari annui. La maggioranza assoluta opera nel terziario, nei servizi dunque, mentre il 40% è situato in Europa, il 23 % in Sud America, il 17% in Australia, circa l'8% in Asia e, incredibilmente, solo il 10% in Nord America.



ASSOCAMERESTERO

Associazione delle Camere di Commercio Italiane all'estero
Via G.B. Morgagni, 30/h - 00161 Roma
Tel. +3906 44231314 - Fax +3906 44231070
Info@assocamerestero.com - http://www.assocamerestero.com
Presidente: Danilo Longhi / Direttore: Gaetano Fausto Esposito



CAMERE DI COMMERCIO IN CANADA

Montreal - Camera di Commercio Italiana

Canadas 550, rue Sherbrooke Ouest,
Bur. 1150 H3A 1B9 Montreal
Tel. 001514 8444249
Fax: 001514 8444875
info.montreal@italchambers.net
Presidente: Albert De Luca
Segretario Generale: Tatiana Carubelli.

Quebec - Ufficio regionale del Québec

1175, Boul. Charest Ouest - Bour.
390-5 Québec G1N 2C9 Québec
Tel. 001418 6835845
Fax: 001418 6835909
Responsabile: In corso di nomina.

Toronto - Camera di Commercio Italiana di Toronto

330 Bay Street, Suite 604
M5H 2S8, Toronto
Tel. 001416 7897169
Fax: 001416 7897160
info.toronto@italchambers.ca
Presidente: Nivo Angelone
Segretario Generale: Nick Simone

Vancouver Italian Chamber of Commerce of British Columbia

206-850 West Hastings Street - Vancouver V6C 1E1
Tel. 001604 6821410
Fax: 001604 6822997

iccbcinfo@iccbc.com / iccbc@telus.net / http://www.iccbc.com
Presidente: Luciano Zago
Segretario Generale: Elisabeth Iachelli

Winnipeg - Camera di Commercio Italiana del Manitoba -

1055 Wilkes Ave. Unit 113 - Winnipeg, Manitoba, R3P 2L7 -
Tel. 001204 4876323
Fax: 001204 4870164
info.manitoba@italchambers.net
http://italchambers.net / Manitoba
Presidente: Francesco Bueti
Segretario Generale: Anna Maria Topazzini.

91 PRIMAVERE



Il Signor Antonio Capobianco, personaggio molto noto nella nostra comunità, ha compiuto 91 anni. COMPLIMENTI !!! Antonio Capobianco ha ricoperto diversi incarichi importanti, ma è ricordato soprattutto per essere stato presidente della CIPBA, l'associazione che raccoglie gli uomini d'affari italo-canadesi. Anche dalla nostra redazione vadano ad Antonio Capobianco i più sentiti auguri di Buon Compleanno.

Situato a Lachine, al 3060 Boul. St. Joseph, è dotato di una magnifica terrazza sul lago con una incantevole veduta. Il Ristorante Andrea è uno di quei ristoranti in cui la cucina è tipicamente mediterranea, con i suoi gusti squisiti, I sapori italiani e con l'utilizzo di ingredienti che sono il frutto di una lunga esperienza accompagnata a grande scrupolosità e meticolosità.

Degustare un buon pasto da ANDREA, in uno scenario meraviglioso, può veramente rappresentare un momento indimenticabile.

La cantina offre una gamma di vini tale da soddisfare il più esigente dei sommelier.

3060, blvd, St-Joseph Lachine (Québec) Canada H8S 2P4 • Tél.: (514) 639-1414

Andrea ristorante
L'autentique!





FIERA MILANO
DAL 1920 UTILE PER TUTTI

Le manifestazioni previste Giugno 2003

1-3 Moda prima/esta - 54mo Salone internazionale delle collezioni moda e accessorio/collezioni primavera/estate 2004 e flash autunno/inverno 2003-2004 per donna, uomo e bambino. Tel. 02.661631 • Fax: 02.66102930 • E-mail: info@modaprima.it

6-9 Chibidue - Salone internazionale articoli da regalo, profumeria, bigiotteria, accessori moda. Tel. 02.48550333/331 • Fax: 02.4980199 • E-mail: chibidue@fmi.it

6-9 - Chibimart affari d'estate - Mostra mercato dei prodotti etnici e tipici dell'artigianato, di complementi d'arredo, profumeria e cosmetici, naturalia, aromaterapia. Tel. 02.48550331/333 • Fax: 02.4980199 • E-mail: chibimart@fmi.it

6-10 Gec 2003 - Mostra internazionale delle tecnologie per l'industria grafica, editoriale, cartaria e trasformatrice. Tel. 02.3191091 • Fax: 02.341677 • E-mail: centrex@acimga.it

25-28 Vitrum 2003 - 13mo Salone internazionale delle macchine, attrezzature ed impianti del vetro piano e cavo; vetro e prodotti trasformati per l'industria. Tel. 02.33006099 • Fax: 02.33005630 • E-mail: vitrum@vitrum-milano.it

27-30 Sposa Italia Collezioni - Presentazione internazionale di abiti da sposa e da cerimonia; Tel. 02.6411041 • Fax: 02.66101684 • E-mail: info@sposaitaliacollezioni.it

A proposito di Sposa Italia

Periodicità	annuale	Frequency	annual
Padiglioni	18 e 19	Halls	18 and 19
Espositori It.	91	italian exhibitors	91
Espositori Es.	15	foreign exhibitors	15

Come raggiungere la Fiera How to reach FieraMilano

Durante le manifestazioni, trasporto navetta diretto dall'aeroporto, a pagamento

Shuttle service, during exhibitions days only, directly from the airport

La moda: fra Italia e Canada

L'Italia è il primo Paese al Mondo per quanto attiene la moda, sia

maschile che femminile. Fortunatamente non è l'unico settore in cui il primato italiano sia così netto, ma è certamente quello che dà molto prestigio e fama al nostro Paese. Prestigio e fama che trainano con sé molti altri prodotti, sia ben inteso: se il MADE IN ITALY significa quello che significa nel mondo, ciò è in buona parte dovuto al successo dei nostri stilisti.

Come mai gli italiani, che fino a trent'anni fa imparavano dai francesi, hanno poi superato di gran lunga i loro maestri? Semplicemente perché all'abilità insostituibile della manodopera di questo settore, si è aggiunta una grande sensibilità del consumatore verso la qualità. Questa semplice parola ha determinato la grande svolta, spingendo la produzione verso livelli sempre più elevati di qualità di tessuti, di colori, di finizione, di particolari ed i consumatori verso un prodotto sempre migliore. Tutto il contrario di quanto avviene in Nord America in generale, in Canada in particolare ed a Montreal soprattutto. Qui il consumo di capi d'abbigliamento è basato sul prezzo; prezzo che deve essere basso, sempre più basso, infinitamente basso. Possibilmente GRATIS. Qualità? "Cos'è la qualità?" Si chiedono i montreallesi « una cosa che si mangia? »

Qui la cultura del consumo moda è diametralmente opposta a quella italiana, alla qualità si contrappone il prezzo, al capo finito con cura dei particolari, si risponde con capo rifinito grossolanamente, che una volta lavato avrà perso ogni dignità, ma che è costato poco. Ovviamente un prodotto privo di qualità non può che costare poco ed a volte anche quel poco è un vero e proprio furto.

Questa è anche la ragione per cui a Montreal non ci sono boutiques di stilisti italiani, che invece sono presenti in tutte le grandi città del mondo e nei piccoli luoghi ad alta concentrazione turistica. È impossibile infatti, per la nostra produzione, coniugare qualità e prezzi bassi. Un binomio che non può assolutamente trovare una qualsiasi forma di coesistenza.

Ci vorrà probabilmente molto tempo prima che una mentalità cambi; quello che è certo è che sino ad allora l'abbigliamento in uso per le strade di Montreal continuerà ad essere oggetto di scherno e sinonimo di cattivo gusto per tutti gli italiani che vivono in Italia.



della moda Italiana

Camera Nazionale

Qualità della vita in Italia

La provincia batte le metropoli in sicurezza, ambiente e servizi

La ricerca, elaborata dagli esperti dell'Università La Sapienza di Roma e dell'Università di Ancona sull'analisi di otto grandi voci costituite da 77 indicatori, mostra una fotografia dell'Italia intera: in sintesi, le varie performance nelle otto aree.

AFFARI E LAVORO - In questa voce, costituita da indicatori come il numero di imprese (vince Cuneo con 13,6 imprese ogni 100 abitanti, a fronte delle 7,21 di Palermo) e il tasso di disoccupazione (prima Lecco con appena 1,6 disoccupati



ogni 100 abitanti, ultima Reggio Calabria con 30), Bolzano conquista la prima posizione per il secondo anno consecutivo, seguita da Mantova e da Reggio Emilia. Viene confermato, tuttavia, il ruolo trainante del Nord-est, con 15 province di questa zona inserite nel primo gruppo. La situazione peggiora ancora nel Sud, mentre Roma scivola dal 69^{mo} al 81^{mo} posto.

AMBIENTE - È Cremona la città più rispettosa dell'ambiente, seguita a breve distanza da Massa-Carrara. Come già rilevato lo scorso anno scompare il blocco di eccellenza dislocato nell'Italia meridionale e si registra un deciso recupero del centro-nord: se nel 2001 ben 16 province sulle ultime 20 appartenevano a quest'area, quest'anno si sono ridotte a quattro: Latina, Frosinone, Milano e Gorizia).

CRIMINALITÀ - Mantova, Chieti, Ancona. Questo il terzetto d'eccellenza in questa voce che vede agli ultimi 21 posti



tutti i grandi centri urbani ad eccezione di Napoli. I fanalini di coda della classifica sono Ravenna, Torino, Roma, Rimini e Bologna, che conferma il deludente piazzamento dello scorso anno.

DISAGIO SOCIALE - Più la provincia è ricca e maggiore è il sintomo di malessere. Questa la "regola" in quest'area, dove infatti Crotona si piazza al primo posto, seguita da Trapani. A conferma di questa coppia di testa, il fatto che nelle prime 21 posizioni figurino 19 province del Sud e due del centro. Tra le 22 province peggiori, inoltre, 19 sono del Nord e tre dell'Italia centrale. Migliorano, però le performance delle grandi città come Torino, Milano e Roma, mentre Reggio Emilia precipita dall'ottavo al 67^{mo} posto.

POPOLAZIONE - densità demografica (dove vince Aosta con appena 36,6 residenti ogni Km², contro i 2.659,9 di Napoli), presenza di immigrati (a Reggio Emilia ce ne sono 38 ogni 1000 residenti e a Enna solo 10), numero medio di compo-



nenti per famiglia (3,17 a Napoli, 2,06 a Trieste): questi alcuni degli indicatori di quest'area dove l'oro va per il secondo anno consecutivo a Napoli (seguita da Caserta e Bolzano).

SERVIZI - Gorizia è la provincia dotata dei migliori servizi, voce nella quale appare netta la supremazia dell'Italia settentrionale, anche se tra le grandi città del centro-Nord solo Bologna compare nel gruppo delle migliori. Ancora segnali negativi dal Sud, con 17 province meridionali negli ultimi 22 posti. La "regina d'Italia" Trento è prima per numero di sportelli bancari (101 ogni 100mila abitanti, mentre a Caserta va la maglia nera con 21) e seconda alla voce "numero Ps e Atm" con oltre 2.800 ogni 100 mila abitanti, preceduta da Bolzano, che ne conta più di 3.100.



TEMPO LIBERO - Bologna, Firenze e Rimini, per il quarto anno consecutivo, conquistano il podio. Si attenua, però la supremazia dell'Emilia Romagna, tallonata da vicino dalla Toscana. Male, anche in questo settore, il Sud. A Bologna va il primato delle sale cinematografiche (7,7 ogni 100 mila abitanti), contro Cagliari (una sola). Rimini conserva il primo posto per palestre (27 ogni 100 mila abitanti, mentre Crotona ne ha 1,7) e librerie (18,8, mentre Vibo Valentia ne ha 3).

Tenore di vita - Milano cede lo scettro a Piacenza, ma nelle prime 20 posizioni figurano tutte le grandi città del centro-nord. In coda Crotona e Cosenza.

LA LEGA NORD E LA POLITICA A FAVORE DEL SUD

Tutti ricorderanno l'appello del Presidente della Repubblica Carlo Azeglio CIAMPI: "far crescere il Sud è una priorità nazionale", ch'egli lanciò in occasione della sua recente visita in Sicilia sostenendo altresì che intendeva favorire al più presto una ripresa economica del Sud. Gli imprenditori devono iniziare ad investire ed a creare lavoro, ha inteso dire il Presidente CIAMPI, ed il Governo deve sostenerli economicamente.

A questo auspicio ha risposto la Lega sostenendo che, come forza di governo, mai essa consentirà ancora una politica di assistenzialismo nel Sud. "BASTA MERIDIONALISMO!" Ha dichiarato il Ministro BOSSI.

Da oltre un secolo la politica interna italiana è incentrata sullo sviluppo del meridione. Così come quella quebecchese si riempie la bocca di sanità e di ospedali.

A differenza della realtà locale, risolvibile con una buona iniezione di danaro, quella del Meridione d'Italia è una questione ormai non più risolvibile con delle sovvenzioni governative. Se non si creano le condizioni perchè un imprenditore trovi utile ed interessante investire in attività economiche nel Sud Italia, si continuerà solo a parlare di questo problema ed i meridionali, mentre Ciampi e la Lega litigano, continueranno a rimanere senza lavoro ed a vivere in condizioni di assoluto sottosviluppo.



UN GIORNO STORICO PER L'EUROPA DI 25 PAESI

Alcuni giorni fa si sono ritrovati ad Atene, per via della presidenza semestrale dell'Unione Europea da parte della Grecia, tutti i Paesi che compongono attualmente l'Unione stessa.

Si trattava di una riunione storica: bisognava decidere e deliberare a proposito dell'ammissione di 10 nuovi paesi, appartenenti quasi tutti all'ex-blocco sovietico.

Con l'arrivo di questi nuovi partners, l'Unione Europea sarà ora composta da ben 25 Paesi e cioè i vecchi 15 più:

- la parte greca dell'isola di Cipro (la parte turca rimane quindi esclusa)
- l'Ungheria
- la Repubblica Ceca
- la Slovacchia
- l'Estonia
- la Lituania
- la Lettonia
- la Slovenia (una volta faceva parte della Jugoslavia)
- l'isola di Malta
- la Polonia

Per quanto la cosa possa destare emozione e compiacimento, i problemi che si ergono ora di fronte ai leaders europei non sono pochi. Per cominciare, occorre uniformare leggi e regolamenti che ancora differiscono in modo sostanziale. Fino al 2004 infatti, non si potrà ancora circolare liberamente all'interno dei diversi paesi e si considera che ci vorranno circa 5 anni ancora, prima di ottenere una vera e propria integrazione fra i 25 paesi membri.

È certamente un fatto positivo la presenza di 450 milioni di abitanti, che faranno della nuova Unione Europea il terzo Paese al mondo, dopo Cina e India, come è altrettanto positiva la potenzialità di un simile mercato interno che certamente favorirà numerose attività economiche

generando lavoro e ricchezza.

Restano da valutare anche altri fattori che sicuramente non agevoleranno il sonno dei politici europei per i prossimi anni. Parliamo qui dei problemi di sicurezza alle frontiere, un sistema che deve essere uguale dappertutto, specie per controllare

il terrorismo, che inquina la vita sociale del nostro pianeta; nonché per controllare l'immigrazione selvaggia, gestita da veri e propri commercianti di schiavi che scaricano alle frontiere d'Europa centinaia di migliaia di disperati, provenienti dalle zone più povere del mondo. Per non parlare degli organismi decisionali. Se era difficile giungere ad una posizione comune in 15, immaginate come lo sarà ancor di più in 25.

Occorrerà rivedere tutte le strutture comunitarie e riformare lo Statuto Europeo dando finalmente più poteri ai Commissari.

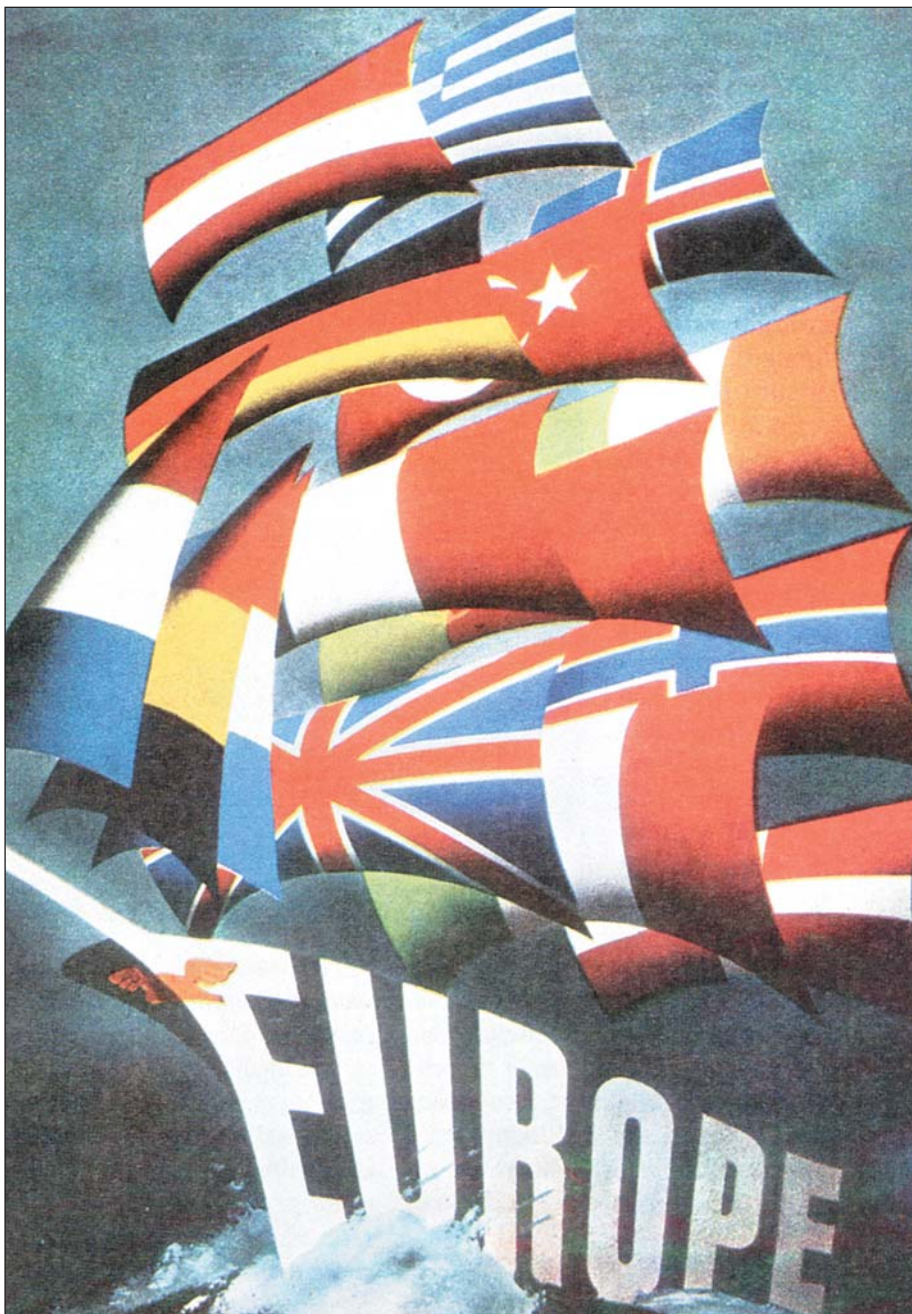
Tutto questo avrà dei notevoli costi economici. Potrà l'Europa sostenerli, mentre nel contempo occorrerà finanziare, forse per anni, i più poveri fra i nuovi arrivati, per consentire loro di adeguare le strutture produttive alla nuova realtà?

Questi e molti altri quesiti sono legittimi in questa fase. Quello che certa-

mente resta da dire è che un nuovo giorno è sorto per l'Europa e nuove sfide l'attendono.

Siamo fiduciosi che, come per il passato, esse saranno tutte raccolte e vinte.

Mauro Menichelli



“Tutte le bandiere sull'alberatura” una composizione per un manifesto propagandistico sul Piano Erp o Marshall. Fu un'opera dell'olandese Reijn Dirkesen, vincitore del concorso internazionale per un manifesto per l'Erp, indetto dall'ECA (Amministrazione per la collaborazione economica).

GLI ITALIANI D'AMERICA " FLORIDA "

Un regalo della Calabria all'America



a cura di: Frank Tridico
professore in criminologia
presso l'Università di
Detroit

Cerzeto-Cavallerizzo in provincia di Cosenza, un paesello nel cuore del Mediterraneo, ha regalato al mondo, alla Florida in particolare, una intera famiglia ricca di talento per l'arte culinaria che ha dato in tutti questi anni, lustro e notorietà alla cucina italiana. Domenico, Franco e Alessandro, hanno tutti insieme collaborato per affermare il gusto ed i sapori mediterranei in quel di Sunny Isles Beach, Florida.

Domenico FIGLIA è al timone del ristorante e cura i rapporti con la clientela; Alessandro, che per Domenico è come un figlio, è stato affiancato allo zio Franco per dare ai vari piatti, quel gusto e quei sapori che fanno del « LA FUSTA » un vero punto di riferimento per la cucina italiana.

Oltre alla cucina di gran classe, al LA FUSTA il servizio è di prim'ordine, tanto da far accorrere personaggi di prima grandezza del mondo dello spettacolo e non, quali Tony Bennet, Mariano Morris (Mr. Tango), Mercedes Sosa (la regina del folklore argentino) e il coriglianese (CS) Angelo « Dundees » il più grande istruttore di boxe al mondo, fra l'altro di Cassius Clay, al secolo Mohammed Ali.

Domenico FIGLIA ha lasciato Cerzeto nel 1950 con grande tristez-

za. Oggi, fiero delle sue esperienze americane e del successo ottenuto ci racconta : « I primi anni li ho trascorsi a New York acquistai una discoteca. Avevo però un grande desiderio di un clima più simile a quello della mia terra d'origine e potei appagarlo trasferendomi in California. Cominciai da cameriere al GOLDEN ROLLER BALLY di San Diego, ristorante che poi acquistai divenendone proprietario, che divenne luogo di incontro di famosi attori di Hollywood che venivano sin laggiù per la mia cucina. Pochi anni dopo ricevetti la proposta di vendere il mio ristorante, che mi fu pagato a peso d'oro, per successivamente gestire il Food & Beverage Amusements, del Grand Hotel Marco Polo in Florida. Non rimasi soddisfatto del lavoro in quanto non potevo realizzare pienamente le mie idee in fatto di cucina mediterranea; decisi quindi nuovamente di mettermi in proprio. Era il 1973. In pochi anni aprii, uno dopo l'altro, ben 7 ristoranti nella grande metropoli di Miami. Recentemente ho deciso di dedicarmi interamente alla gestione del ristorante « LA FUSTA », che è sito al 240 Sunny Isles Blvd. (North Miami Beach), curandone al massimo la qualità, la tipica cucina mediterranea, dove il pesce si fa a modo nostro, come si usava in Italia. »

Unitamente a Giuseppe Colubriale, per gli amici Joe, industriale, amico e cliente assiduo del ristorante LA FUSTA, ho avuto modo di deliziare il mio palato e di ascoltare nel contempo questa simpatica storia dal Sig. Domenico.

Frank Tridico



DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL
Bon gusto! **Il nostro Ristorante**
vi aspetta per una cena gastronomica
5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

 **La Fusta** **STEAK & SEAFOOD GRILL** **Tel: (786) 274-8442**
Domenico - Franco - Alex
240 Sunny Isles Blvd (163 St) Sunny Isles Beach FL 33160

NANDO Trattoria & Piano Bar



Experience fine Italian cuisine at Nando Trattoria, where specialities of the house include zucchini flowers and Mediterranean seafood. You may want to try 24-oz ossobuco, 18-oz veau chop pervades the restaurant, offering a warm, friendly and comfortable atmosphere. Beautiful bar and great drinks. Live piano every night with a weekly jazz, opera or Latin night. Call for schedule 2500 E. Hallandale Beach Blvd, Hallandale, (954) 457-7379. Open for lunch weekdays, 11 am to 2.30 pm, dinner nightly, 4 pm to midnight or clo-sing. Reservations suggested on weekends and jazz nights AE, MC, V.

2500, east Hallandale Beach Blvd. 954.457.7379



La società calcistica Avellino ha fatto un ottimo acquisto Auguri Rocco!



Rocco Piacentino è stato acquistato dalla società calcistica "Avellino" e già i tifosi di Montreal hanno la febbre dell'Avellino. Hanno dato vita ad un "Fan Club", diretto dalla madre Cecilia, il padre Matteo e lo zio (il macellaio per eccellenza Mimmo).

Rocco Piacentino, da piccolo è stato un leader nel calcio già con la "Select Québec" negli anni '90 selezionato dalla nazionale olimpica canadese "under 23" e acquistato dall'Impact di



Montreal e da quest'ultima squadra, nella quale egli era il fiore all'occhiello dei tifosi, è stato infine ceduto alla società calcistica Avellinese.

La comunità sportiva di Montreal segue con grande entusiasmo l'Avellino in particolare modo ora che è risalita in Serie "B".

La Voce si unisce ai "Fans" del Canada, in particolare modo di Montreal, per augurare a Rocco un ottimo campionato e Buona fortuna.

AUGURI AI NOSTRI "LEADERS" VINCENZO MORENA UOMO DEL MESE E ROCCO PIACENTINO PER LE SUE QUALITÀ CALCISTICHE

Les viandes PASCO 2000

ACCREDITÉ H.A.C.C.P. Cosmo Gelfusa certifié Halal

11525, 4e Avenue, Montréal (Québec) H1E 2Y8
Tél.: (514) 881-1036 • Fax: (514) 881-1154

Boucherie Mimmo INC.

Boeuf de l'ouest A-1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapins, cailles, agneau, porc, saucisses, porchetta, viande chevaline, charcuterie, fromage local et importé, buffet froid, panier de fête, etc...

VENTE AU DÉTAIL et EN GROS • QUALITÉ et SERVICE

QUALITÉ et SERVICE

5144, rue Jean-Talon Est, St-Léonard, QC H1S 1K8
Tél.: (514) 376-1274 • Fax: (514) 376-3600

Café Bar

- Terrasse
- Loterie Vidéo
- Licence complète

VANESSA

6929, boul. Robert
St-Léonard, Qc H1P 1M9
Tél.: (514) 955-9617

Thursday June 12th starting at 9 p.m.

F1 PARTY at Café VANESSA

OUTDOOR CLUB

FREE ADMISSION WELCOME TO ALL!

La Voce Euro-Canada - Maggio 2003



Piemonte

Le creazioni dei migliori chef sulla passerella di "Talenti & Sapori" Il Piemonte mette in mostra i prodotti tipici

I grandi chef piemontesi e le loro creazioni sulla passerella di "Talenti & Sapori", rassegna enogastronomica che intende promuovere i prodotti tipici e la ristorazione di qualità.

In una serie di appuntamenti tematici verranno presentati al pubblico (a suon di cene e degustazioni) piatti e protagonisti della cucina regionale.

La prima serata si è svolta lo scorso 13 gennaio, a Torino, nel prestigioso scenario di Villa Gualino, ed è riuscita a calamitare una folta platea di giornalisti specializzati (tra cui la giapponese Sayaka Maiyamoto) e operatori del settore. Ai fornelli c'erano i cinque "Talenti": Patrizia Grossi del ristorante "La Torre" di Casale Monferrato (Alessandria); Giuseppe Sardi, dell'alessandrino "Il grappolo"; Angelo Piras, del "Sandomenico" di Chieri (Torino), Pino Delfino, del "Maison Delfino" di Moncalieri (Torino) Nicola Batalia, del torinese "Il Birichin". In tavola i "Sapori"; terrina di coniglio con lardo alla doia, sformato di cardo gobbo di Nizza su letto di bagna caoda, carnaroli in risotto con toma di Valsesia e cavolo verza di Montalto Dora, filetto di bue di Carrù.

«L'Obiettivo di "Talenti & Sapori" - spiega l'assessore regionale al turismo, Ettore Racchelli, nel presentare una manifestazione ideata dalla regione e realizzata in collaborazione con l'Unione italiana ristoratori - è far conoscere il patrimonio della ristorazione piemontese attraverso la valorizzazione dei prodotti tipici, la professionalità e l'attitudine all'innovazione individuale dei grandi chef, la condivisione fra addetti ai lavori delle loro ricerche ed esperienze, la capacità di trasmettere ai più giovani questo know-how attraverso la grande scommessa della formazione».



Puglia

Nasce la Confederazione delle Associazioni dei Pugliesi nel mondo e degli immigrati in Italia

Bari - Antonio Peragine, presidente del C.R.A.T.E. - Centro Regionale Assistenza e tutela degli Emigranti - Puglia nel Mondo, ha comunicato che è stata costituita la confederazione dei pugliesi nel mondo, a cui aderiscono al momento il CRATE, Malfettesi nel Mondo (Puglia), Amici della Puglia di Mestre (VE), Associazioni regionali di Charleroy (Belgio), Sidney (Australia), di Buenos Aires, Tucuman e Mendoza (Argentina). La Confederazione delle Associazioni dei pugliesi nel mondo (CAPM) è una confederazione volontaria di Associazioni che operano per alimentare nei cittadini di origine pugliese e italiana, nei vari paesi di residenza, i valori che provengono dalla comune origine, per valorizzarne colà il ruolo sociale, culturale economico, istituzionale ed egualmente per consentire la migliore integrazione degli immigrati in Italia. La Confederazione intende operare per la soluzione dei problemi dell'emigrazione e della immigrazione, per la difesa dei diritti politici, civili, sociali dei pugliesi. Peragine ha rivolto un auspicio ai pugliesi dimoranti in altri paesi, per la loro integrazione paritaria nei Paesi ospitanti, nel rispetto delle singole peculiarità culturali e linguistiche. Alla Confederazione possono aderire tutte le Associazioni dei pugliesi nel mondo, Associazioni degli immigrati in Puglia, le Federazioni e gli Enti pubblici e privati.

Alla guida della Confederazione è stato eletto il presidente del C.R.A.T.E.

Una coppia di emigrati baresi in Usa vince due lotterie nello stesso giorno

Washington - Angelo e Maria Gallina, una coppia di coniugi di origine barese, hanno vinto due diverse lotterie nello stesso giorno in California, incassando oltre 17 milioni di dollari.

Un viaggio a Bari, loro città d'origine, sarà tra le spese dei due neo-milionari.



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

RISTORANTE

TRATTORIA
DAI
BAFFONI



11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU  DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

ISCHIA

Cuisine méditerranéenne

C I D O
V I N O

4653 St-Laurent-Montréal-Québec-H2T 1R2
Tél.: 514.842.0000 - Fax: 514.849.4418
www.ristoranteischia.com

Ponte sullo Stretto di Messina: Il colosso USA "Parson" studierà il progetto



Messina - Il progetto di costruzione del ponte sullo Stretto di Messina, in discussione da trent'anni, e che ha diviso i siciliani e i calabresi, in Italia e all'estero, in favorevoli e contrari, fa un nuovo passo in avanti. Il colosso statunitense Parson Tansportations Group, ha infatti vinto la gara indetta dal Ministero dei Lavori Pubblici per l'approfondimento del progetto. Il gruppo americano sarà incaricato di "approfondire" gli aspetti tecnici di carattere specialistico riguardanti il progetto, segnalati dal Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici. La commissione nominata dai ministeri dei Lavori Pubblici e del Tesoro ha deciso l'assegnazione dell'incarico, si legge in una nota ministeriale, dopo avere ultimato "l'esame delle offerte pervenute". Alla fine dello scorso dicembre, il Ministero dei Lavori Pubblici aveva invece affidato al Certet della Università Bocconi di Milano e alla Coopers and Lybrand (insieme a Price Waterhouse, Sic e Sintra), l'incarico di valutare "gli aspetti tecnici delle problematiche territoriali, ambientali, sociali, economiche e finanziarie" del progetto. La Parson ha operato in almeno ottanta paesi, progettando qualcosa come 4.500 ponti, più di qualsiasi altra società di ingegneria al mondo. I più famosi sono quelli sul fiume **Tago** in Portogallo, **Grat Belt** in Danimarca e il **Karnali** in Nepal. (aise)

Investire in Sicilia

Palermo - Intervenendo al convegno "Business Meeting" organizzato dalla Camera di Commercio di Palermo con esponenti della Camera di Commercio di New York - il presidente della regione, ha detto che "in Sicilia oggi vi sono le condizioni per fare impresa". "Si stanno risvegliando le grandi capacità dei siciliani e il governo e la regione sono impegnati ad agevolare gli investimenti attraverso una serie di incentivi, volti ad agevolare gli insediamenti nell'industria, nel turismo, nella filiera dell'agroalimentare, nel terziario avanzato". "Il governo della regione ha pure allo studio un disegno di legge che prevede incentivazioni fiscali alle imprese che intendono investire nell'isola. "La maggiore e più interessante isola del Mediterraneo che viene visitata da soli dieci milioni di turisti l'anno e che si candida, per sue potenzialità a essere la capitale del Mediterraneo nel duemila, in grado cioè di porsi quale testa di ponte tra l'Europa e i paesi del Nord Africa e del Medio Oriente".



La spiaggia di Mondello affollata da giovani in un sabato di inizio primavera in cui a Palermo è stata registrata la temperatura estiva di 34 gradi.

Il "Wall Street Journal" mette Palermo in copertina Per i trapianti, l'Ismett è fra i migliori del mondo

Palermo - «Qual'è il miglior ospedale siciliano? L'aereo». Si apre con questa vecchia battuta l'articolo dedicato dal Wall Street Journal, in prima pagina, all'Istituto mediterraneo trapianti (Ismett) di Palermo, per raccontare di una realtà diversa della sanità nell'isola, un centro candidato a diventare una struttura di riferimento non solo per la regione.

L'Ismett, ricorda Laurie McGinley sul WSJ, è nato per iniziativa del Medical Center dell'università di Pittsburgh, che ne ha fatto un modello pilota con prospettive di esportazione in Paesi come Egitto e Turchia. Provvisoriamente insediato presso l'ospedale Civico di Palermo, l'Ismett dovrebbe avere un suo nuovo complesso, del costo di 150 miliardi circa, finanziato dal governo italiano. Nei primi sette mesi di attività, i chirurghi dell'Istituto hanno effettuato con successo 11 trapianti di fegato e sei di rene da donatore vivente.

Nei prossimi mesi dovrebbero iniziare i trapianti di cuore polmoni e pancreas e quelli di rene con organo prelevato da cadavere.

«Nel giro di quattro o cinque anni, faremo il più alto numero di trapianti nel pianeta» dichiara al WSJ il dottore Ignazio Marino, nato a Genova da padre siciliano, che ha lasciato l'università di Pittsburgh per venire a dirigere l'Ismett.

Ragusa ha un primato

Il Meridione che vuole risorgere: Ragusa è la provincia italiana in cui in un anno sono stati creati più posti di lavoro

Ragusa - Non solo disoccupazione, non solo periferie emarginate e micro-criminalità, non solo mafia e illegalità, non solo "emigrazione per cercare lavoro": oggi la Sicilia può andare fiera di un primato finalmente positivo in termini di economia e lavoro. Secondo un'inchiesta del quotidiano "Il Sole 24 ore" sull'occupazione in 103 province italiane, infatti, è Ragusa la provincia dove tra il '97 e il '98 sono stati creati più posti di lavoro, registrando una crescita dell'11,4%, mentre fanalino di coda è la provincia piemontese di Alessandria dove i posti di lavoro sono diminuiti del 6,3%.

Gli esponenti politici e sindacali ragusani hanno accolto i dati con evidente soddisfazione.

INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

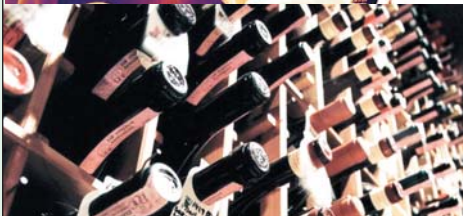
Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
 Tél.: (450) 625-2720**

bar-ristorante buonanotte



**3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2
 tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159
 www.buonanotte.com**

La Voce

È una rivista mensile fatta per Voi, connazionali italiani o di origine italiana. Aiutateci a farla sempre meglio. Scriveteci, criticateci se è necessario. Dateci notizie delle Regioni e le attività delle vostre associazioni. Sarà la vostra VOCE di collegamento

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6

Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CENTRO LEONARDO DA VINCI

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.L. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1)

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305
 (coin Vadombre)

Tél.: 253-9833

St-Léonard, Qué. H1S 1MS

Fax: 253-9838

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE . PÂTISSERIE

Napoléon inc.

PAIN . PIZZA
 CHARCUTERIE . GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.



CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcell-Laurin, Carrierville (Qc) H4J 2M1
 (514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847

Assurance des entreprises

Avec le

N°1

vos priorités d'affaires passent en premier.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise,
en transigeant avec **ING Assurance** vous faites affaire avec
le plus grand assureur d'entreprises au Québec¹.

De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné
de votre région. Vous profitez donc d'un maximum de fiabilité
et d'efficacité en cas de réclamation.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle

Police 2 ans, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans*
- étalement des paiements de votre assurance en
plusieurs versements mensuels, sans intérêts

Enfin, profitez de notre **service de soumission**
en 2 heures ou moins.*

* Certaines conditions s'appliquent.

1. Canadian Underwriter-Statistical Issue, mai 2001.

**APPELÉZ-NOUS
DÈS MAINTENANT POUR
UNE SOUMISSION !**

ULTIMA^{INC.}

ATB

ASSURANCES
Tridico, Bouchard
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 •
TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545



ING 
ASSURANCE